

苏州科技文化艺术中心

Suzhou Science and Cultural Art Centre - Concept Presentation - May 2004

Paul Andreu architecte and **ADP*i*** ARCHITECTS • ENGINEERS • PLANNERS

2004年5月份的新版本已根据对二月份版本的第二次修改意见做了整体修改

尽管某些图纸表面上似乎没有变化，但其中大多数是新的完成的

主要的修改部分清单如下：

1. 建立2米高的室外楼梯。这需要把主楼层提高2米并考虑这一改动对项目许多其它部分——停车场入口，剧院纵断剖面等所造成的影响……
2. 把项目的整体高度提高3米
3. 对项目 and 展览中心之间的广场进行重新布局，包括的改变车道和车库入口的斜坡
4. 对项目另一侧的车库、河口和其它绿地等进行重新布局，提出两套规划
5. 在东立面增加了商店
6. 对项目周围景观进行了不同的变换
7. 在综合电影院放映厅内建立了VIP休息室
8. 对剧场内与VIP贵宾室相连的VIP座席和位于-1层的VIP车库入口进行了清楚的分隔

对于项目来说，所有这些变化都具有积极意义，其影响和成本却是相当有限的

EXECUTIVE SUMMARY

This new version dated May 2004 has been entirely revised, to take into account a second set of remarks made on the February version.

Although the appearance of some drawings may seem unchanged, most of them in fact are new.

The list of the main changes which have been made is the following:

1 - Creation of outside stairs, two meters high. This has been done by increasing of two meters the altitude of the main floor with consequences on many different parts of the project - car park access, theatre longitudinal section, etc...

2 - Increase of the total altitude of the project by 3 meters.

3 - Reorganization of the plaza between the project and the exhibition center, including a change in the car circulations and in the ramps to the car park.

4 - Reorganization on the other side of the project of the bus parking, of the river estuary, of the plantations, for which two alternative schemes are presented

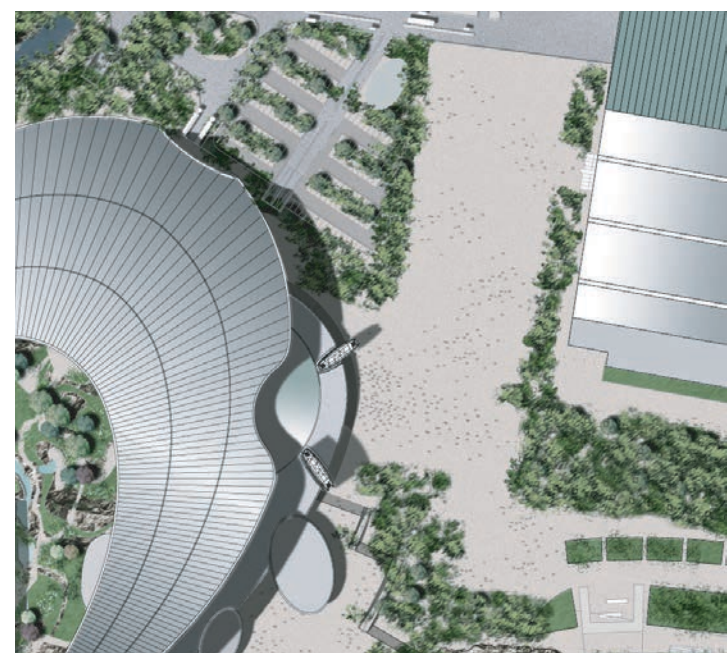
5 - Adjunction of the new shops on the east facades.

6 - Different changes in the landscape around the project.

7 - Creation of a VIP lounge and projection room within the cinema complex.

8 - Clear separation of VIP seats in the theatre in connection with the VIP room and the VIP car access at level - 1.

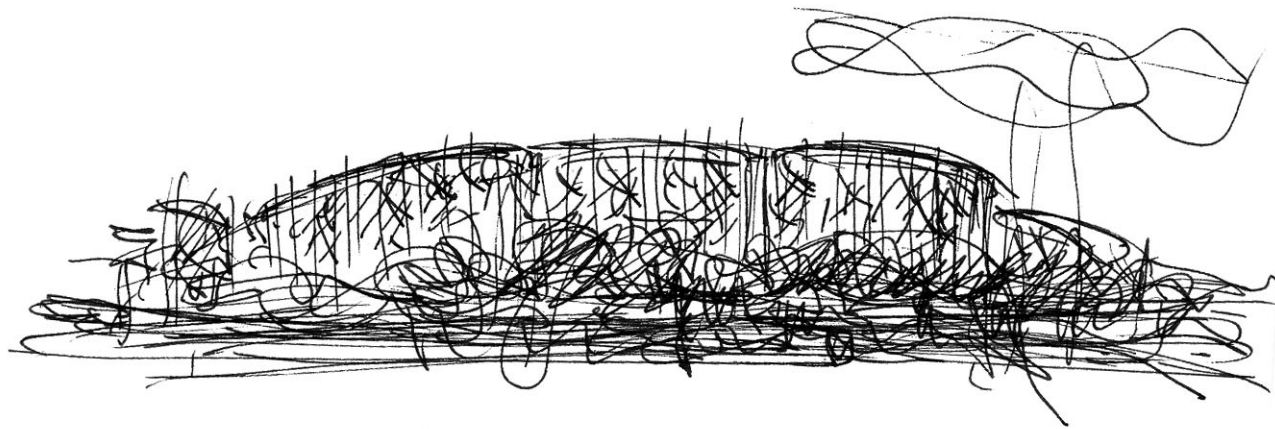
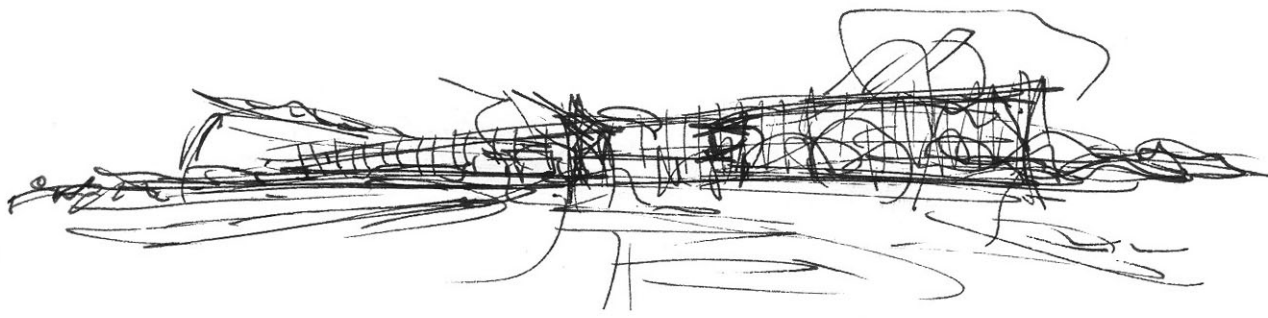
All these changes have a positive effect on the project and the consequences they have or the cost remain very moderate.



苏州科技文化艺术中心



1- 与中国其他文化设施的比较	
1 - COMPARISON WITH OTHER CULTURAL BUILDINGS IN CHINA	5
2- 规划分析	
2 - ANALYSIS OF THE PROGRAMME	7
3- 项目描述	
3 - DESCRIPTION OF THE PROJECT	9
4- 建筑及其环境	
4 - THE BUILDING IN ITS ENVIRONMENT	17
5- 图纸	
5 - DRAWINGS	25
6- 区域和流程	
6 - ZONING AND FLOWS	39
7- 附录	
7 - APPENDIX	58



一颗珍珠，一段墙壁，一座园林。

这，就是苏州科技文化艺术中心。

一颗珍珠浮升于湖面之上，光照四岸，璀璨夺目。

一段墙壁，似封闭、似开放，墙壁以外隔出道路和园林，墙壁以内安置各种功能设施。白天，它多少显得有些神秘；夜晚，它却被照耀得熠熠生辉。

一座园林，被功能设施齐备的科技文化艺术中心大楼围在中央。这园林集苏州乃至更多园林特色于一身，初时将游人目光吸引过去，继而却让人不由自主极目远眺，视线越过湖面，直达天边。恍惚之间，心也被带离尘世，带入梦幻。这就是所有园林，特别是苏州园林的神韵所在。

珍珠、墙壁、园林，这样的项目描述似乎会给人一种感觉，即我们只关心项目的美学效果，而置项目的功能设置与经济回报于不顾……

其实不然！

就我个人而言，这个项目一如我曾在法国、中国和其它国家所承接的所有项目，是一个美学效果、功能设置与经济回报三大要素缺一不可的项目。

三者休戚相关，相辅相成。我对项目第二稿的介绍主要围绕这三大要素展开。

这一稿，正如第一稿那样，是迅速而锲而不舍的工作结晶，也是我们发白内心的承诺。它融入了项目负责人在先期咨询中所作的思考，也采纳了专家们在第一稿介绍中提出的善意而富于建设性的意见。

至此，项目的开工已是万事俱备。苏州科技文化艺术中心将以其全新的设计，成为新城区的景观标志，以不辜负项目决策者的殷切希望。

在这里，我们与这个项目的决策者有一个共同的心愿，那就是将科技文化艺术中心建设成为无愧于苏州历史、无愧于苏州的亭台楼阁与园林艺术、无愧于苏州一切传统文化的现代化新建筑。

A pearl, a wall, a garden.

That is the project for the Centre of Culture and Science in Suzhou.

A pearl that emerges out of the lake, that can be seen from all the far off shores as a bright spot, reflected in the water.

A wall that, from the road and garden side, encloses and protects all centre facilities. An open-work wall, rather mysterious during the day but bright as a lamp at night. A wall that is both open and closed.

Finally, a garden, a garden in the centre of the building, around which all functions are organized. A garden that provides a natural foreground with views which then run off to the horizon, beyond the lake. A garden that is both cut off from the city and open to the infinite vastness of the sky and dreams; as gardens, especially those of Suzhou, have always been.

A pearl, a wall, a garden... To describe the project in these terms could lead one to think that neither the functionality nor the economy of the project were our major concerns, that we have neglected them in favour of aesthetics alone...

Nothing could be further from the truth!

For me, in this project as in all those I have been responsible for, whether in France, China or abroad, aesthetics, functionality and economy are three inseparable, essential aspects.

They are born and grow up together and this is what I would like to show you in this presentation.

This new stage is, like the first one, the result of quick, but detailed work that reflects our most profound conviction.

It benefited from the comments of the project leaders during previous design competitions. It also responds to the positive and constructive remarks of the experts following the first presentation.

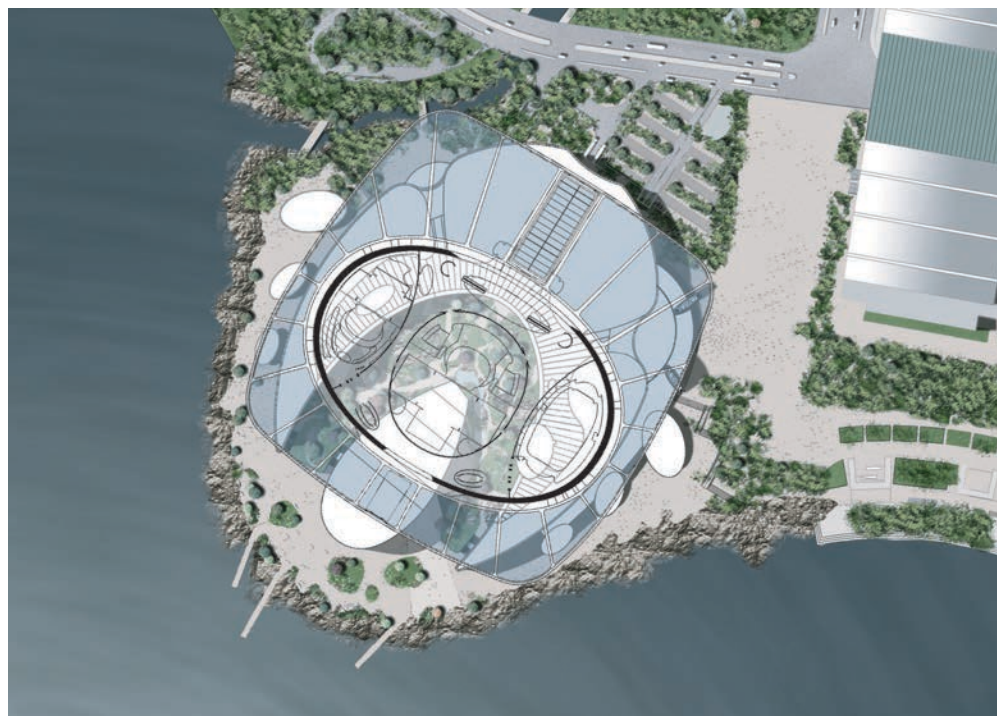
All the conditions are therefore met so that it can develop quickly and harmoniously and result in the construction of an original building that would mark the landscape of the new town, satisfying the ambitions of those who took the decision to build it.

These ambitions include one which we share: that this new, modern building be worthy of the history of the city of Suzhou, its buildings and gardens and of everything it conjures up in the collective memory.



苏州科技文化艺术中心

Suzhou Science and Cultural Art Centre



与北京中国国家大剧院比较 Comparison with The National Grand Theatre of Beijing



与上海东方艺术中心比较

Comparison with The Oriental Art Centre of Shanghai

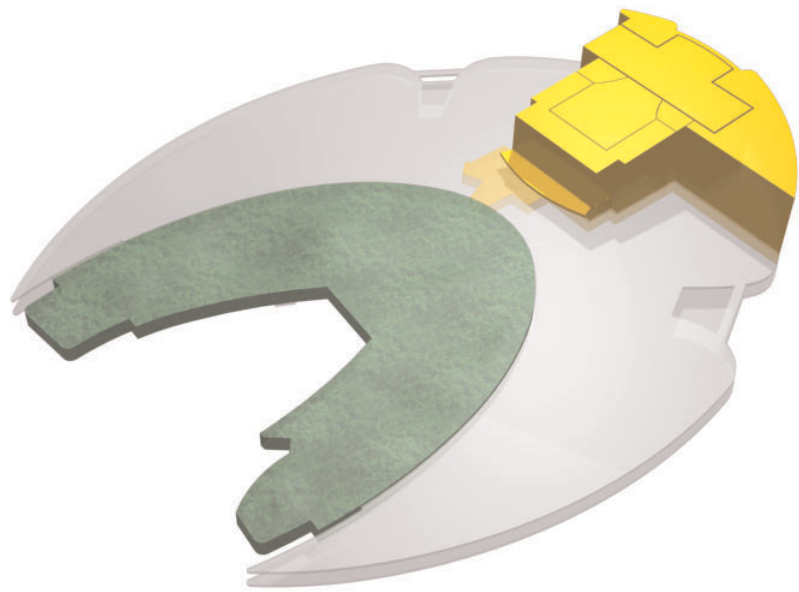
1 - COMPARISON WITH OTHER CULTURAL BUILDINGS IN CHINA

正如我们对中国大剧院和东方艺术中心所作的比较那样，苏州科技文化艺术中心是一个场地宽阔的重要项目。这一点值得仔细分析。特别需要提及的是，出于效益考虑，苏州科技文化艺术中心的地下层有限，整体项目规模比国家大剧院小得多。

与国家大剧院和东方艺术中心不同的是，苏州科学文化艺术中心位于一个开放的场所—湖面，散步小径自由地在宽阔的场地上延伸，建筑以横向线条而非高度来吸引人们的视线。

The Suzhou Science and Cultural Art Centre responds to an important programme and is established on a vast site, as the comparisons with the National Grand Theatre of China and the Oriental Art Centre show. These comparisons must be carefully analysed. Moreover, the Suzhou Centre, by means of saving, includes very limited basements, much less considerable in this project than those of the NGT.

Unlike the two other projects, and because it is situated in an open place – the lake, the promenade – the SSAC stretches out on a vast site that it marks with its horizontalness more than its verticalness.

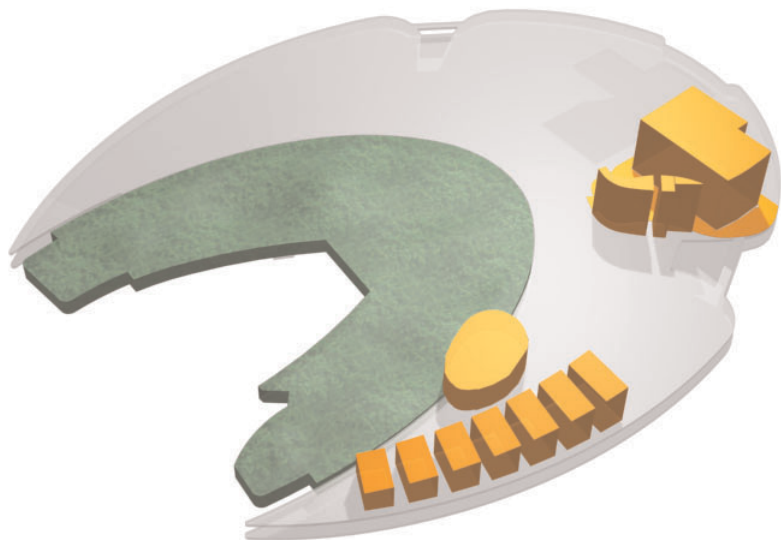


剧院
The Theatre

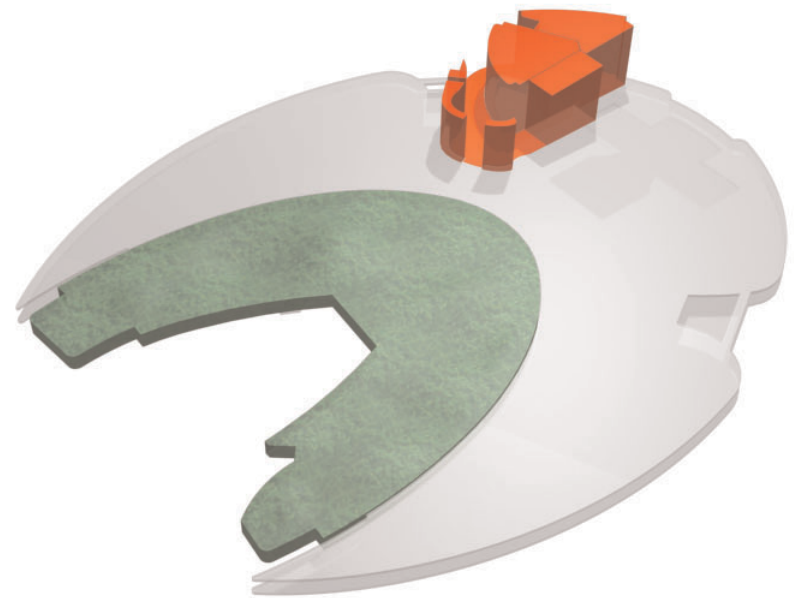
苏州科学文化艺术中心应该为这座新城添一分灵气，它应该成为人们相约相伴去探索和发现奥秘的好去处。它应该为所有人所适应、所接受、所向往，无论长幼，无分男女。

这是因为，它设施齐备，功能众多，它有：

- 一座能容纳 1200 人的多功能剧场，包括歌剧厅和音乐厅；
- 一座能容纳 500 人、类似巴黎“红磨坊”的歌舞剧场；
- 三维和四维的立体电影院；
- 一座电影城；
- 一座科学馆；
- 一系列餐饮及商业服务网点。



电影院
The Cinemas



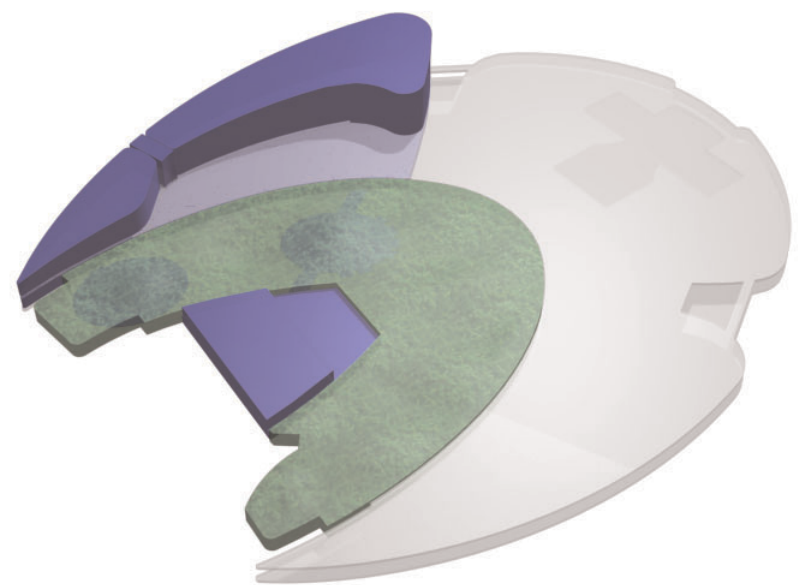
兼观摩表演餐厅
The performance Dining Hall

The centre should give the new town part of its soul. It should be a place of assembly, encounters and discovery. All levels of society should be invited to be part of it and come together, both young and old. It should be a welcoming place for all.

The programme ensures this because it is varied.

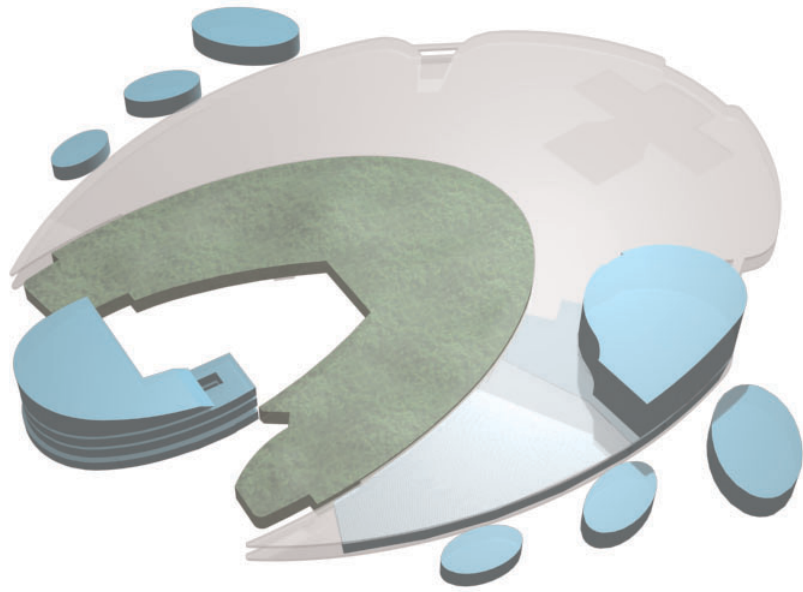
It combines facilities dedicated to culture, knowledge and leisure intended for different but complementary populations:

- a multipurpose theatre – opera house and concert hall - with a capacity of 1200 seats,
- a performance dining hall of the "Moulin Rouge" type, with a capacity of 500 seats,
- special 3D and 4D cinemas,
- a cinema complex,
- a science centre,
- restaurants, services and shops.

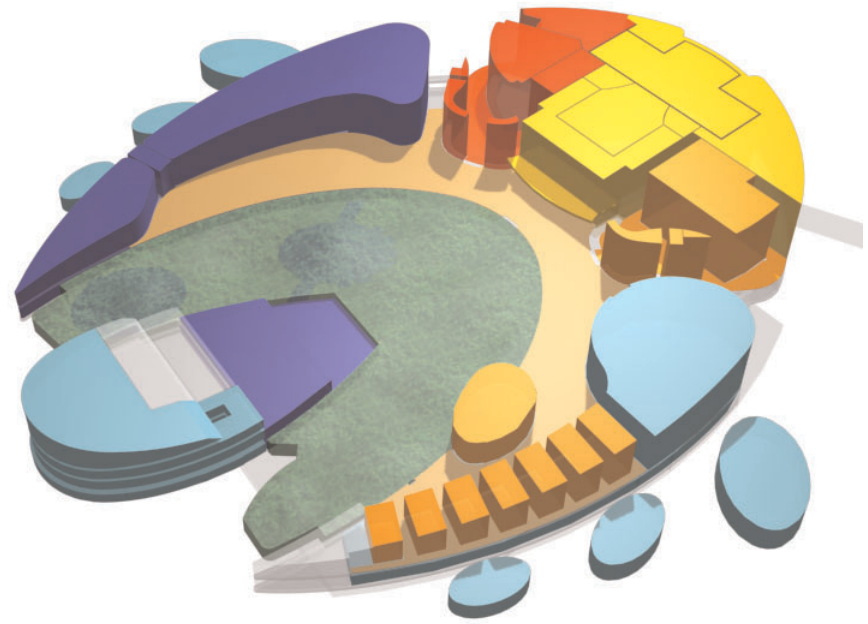


科学中心
The Science Centre

2 - ANALYSIS OF THE PROGRAMME



商店
The Shops



科学文化中心
The Science and Cultural Art Centre

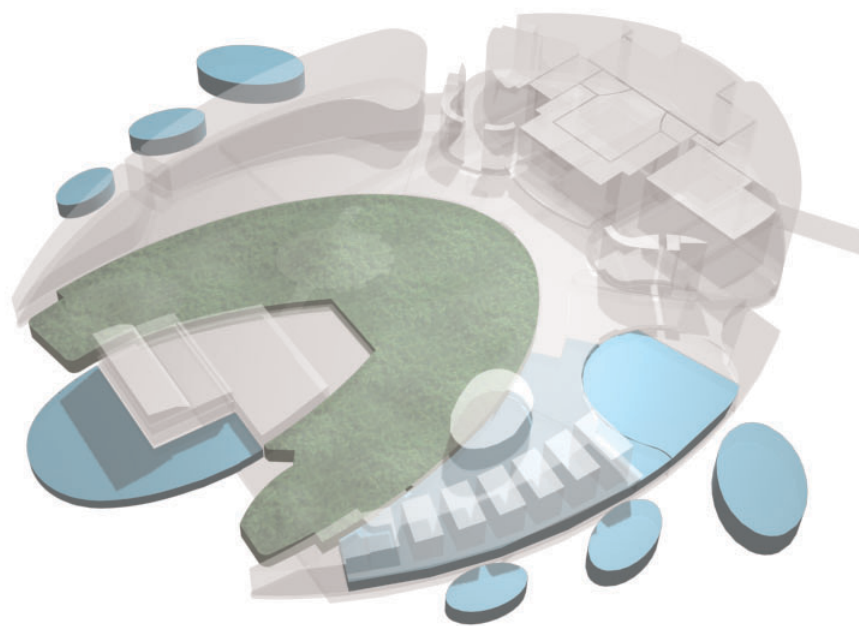
为了利用所有功能营造出一种整体的环境和亲近，应该把这些功能集合起来，尽可能与自然融为一体。

应该让整体和内外景观给人以协调感并产生吸引力。

So that all these functions create a place of assembly and conviviality, they should not only be gathered, but also, if possible, blend into the space.

The centre should be perceived as a coherent and attractive place, both from inside and from any external viewpoints.





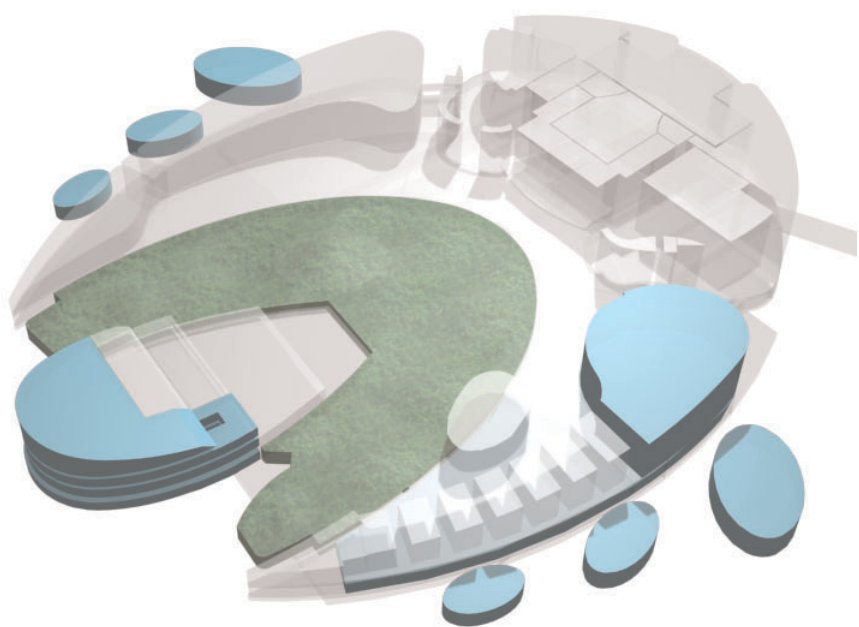
+2.00 标高层商场
Shops Level +2,00

苏州科学文化艺术中心整体效益的重要性已由项目负责人反复强调。商场，因其带来的收入，将成为创造效益的重要手段。

这就是我们预留尽量多的店铺的原因。它们位于第二和第三层，与内部大厅或花园相连。所有商场都可看见湖面。它们位于步行道上的最佳位置，但又绝不在这一文化场所喧宾夺主。

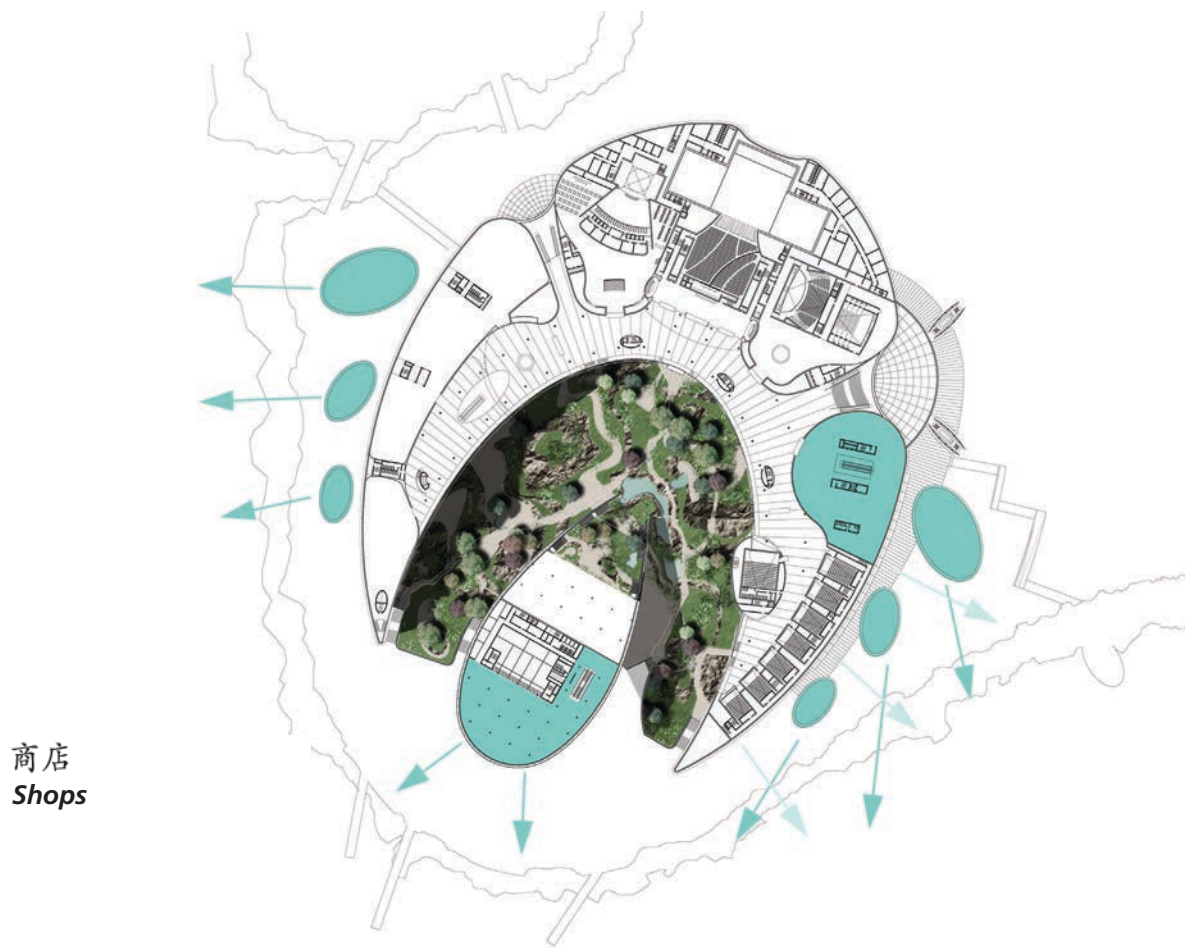
The importance of the Centre's profitability has been highlighted on many occasions by the project leaders. The revenues of shops are most significant for this profitability.

This is the reason why shops are very numerous, on the first and second floors, in contact with circulations inside or outside the hall and garden, ensuring that all have a good view of the lake, that they are well placed in relation to pedestrian flows, without encroaching on the cultural facilities.



+8.00 标高层商场
Shops Level +8,00

3 - DESCRIPTION OF THE PROJECT



商店
Shops

我们项目的形状，空间布局满足了规划的要求，正如上述分析所示。

我们把中心的形状设计成中空的马蹄形，是为了让人们不管在中心的什么位置都可以看到湖面，虽然人们从不同位置看到的湖面时宽时狭，但视野中的景色却总是那么宁静、幽远、飘渺。

The shape of our Centre and the layout of its elements in space meet the programme requirements as we have analyzed them.

Its overall shape – an open oval – was chosen because it provides a large number of ever-changing views of the lake, some wide, some narrow, depending on the viewpoint. These are calm, far-off views which are often lost in the mist.

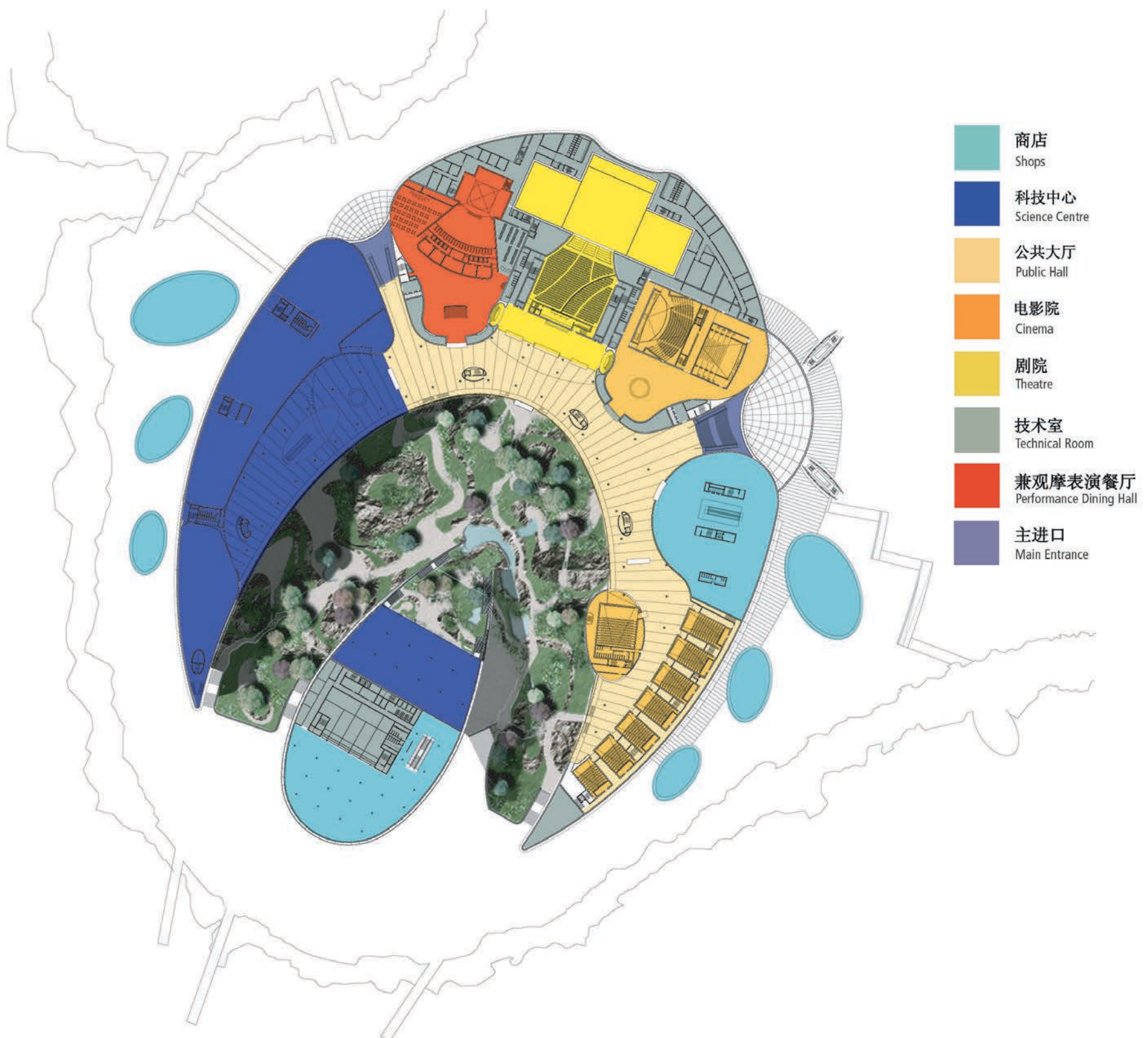


望向湖面
Views to the lake

项目内部一个重要的元素是位于+6层的大厅。

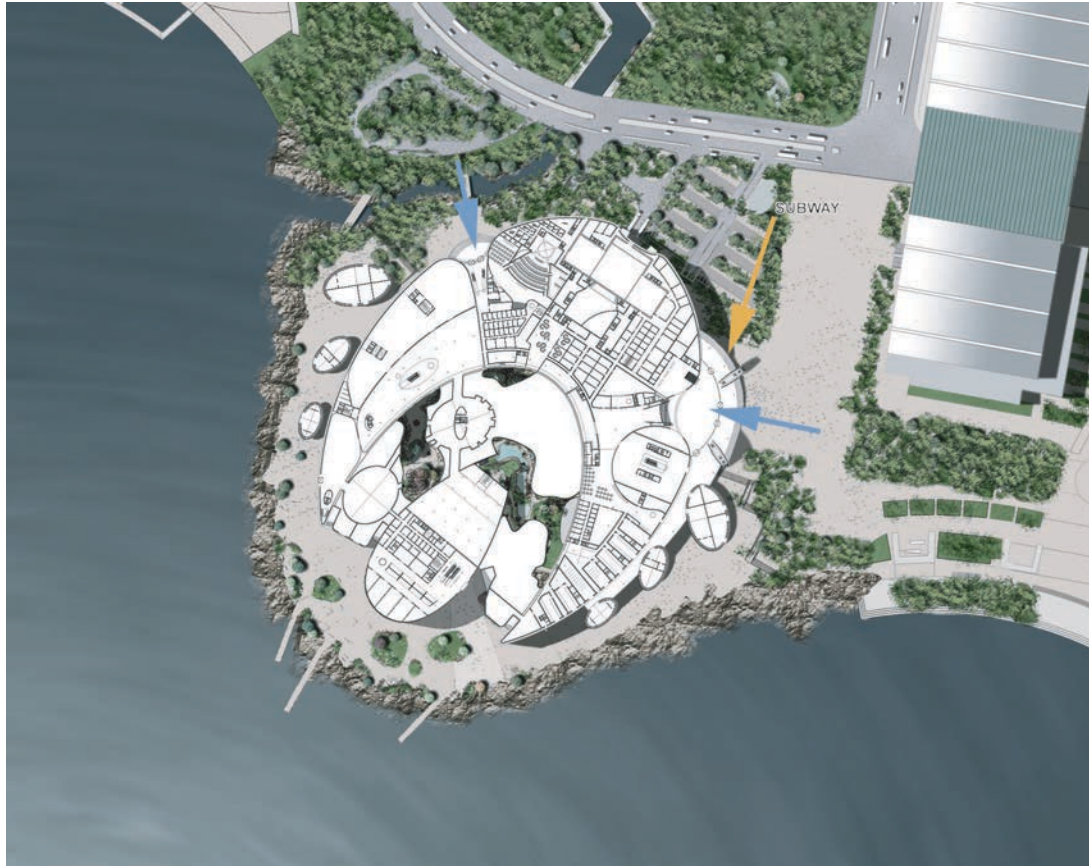
这是一个综合场所，用于汇合和约会。它连接着规划中的许多元素—剧院、电影院、科学博物馆和大部分商店。

An important element inside the project is the hall on level +6. As a place of assembly, blending and encounters, it gives access to many of the programme elements: the theatre, cinemas, the science museum and part of the shops.



车库的选择方案

Alternative solutions for the bus parking



规划 1 (使用A3 纸)

Alternative 1, used in this A3 folio

这个大厅的外部有两个入口：

一个西侧的主入口，通向散步道，与地铁站和展览中心自然相接。

一个东侧的次入口，位于科技园一边。

两个入口的地面层设有车库以及汽车或巴士站台。

This hall has two external accesses:

- one main access to the East, in the perspective of the promenade, linked to the underground and the exhibition centre,
- one secondary access to the West.

Both accesses have car parks at the surface and kerbsides for cars or buses.



规划 2, 包括河一侧的地下部分

Alternative 2, with underground river

大厅外就是园林，在马蹄形的最里边，园林被从高往低分为数层，其间树木林立，曲径通幽，行人置身其间，既可穿行，又可观赏。

再看室内：这座文化科学艺术中心具备了所有文化场所应有的内在特征，那就是根据自身的性质与条件，尽最大可能去发掘、去展示，同时永远保持与外界的联系。

在这个中心里，走到哪都可以看到外面的碧水蓝天。

中心所环绕的园林就象一个微缩景观，它是从中心出发，由内及外的过渡。

这座园林最主要的作用就是过渡。需要注意，园林的设计必须充分体现其自身的特色，它应该有中国古代园林的经典特征与神秘韵味，但绝不能照抄照搬。

从地铁出口，我们可以设计一个带屋顶的底层长廊，或是一个入口长廊，周围可自由布置一些通向环形大厅的商场。

Along the hall, in the hollow part of the oval, the garden extends out on several levels, with raised areas, waterfalls, trees and paths of course, which allows visitors to pass through and discover it.

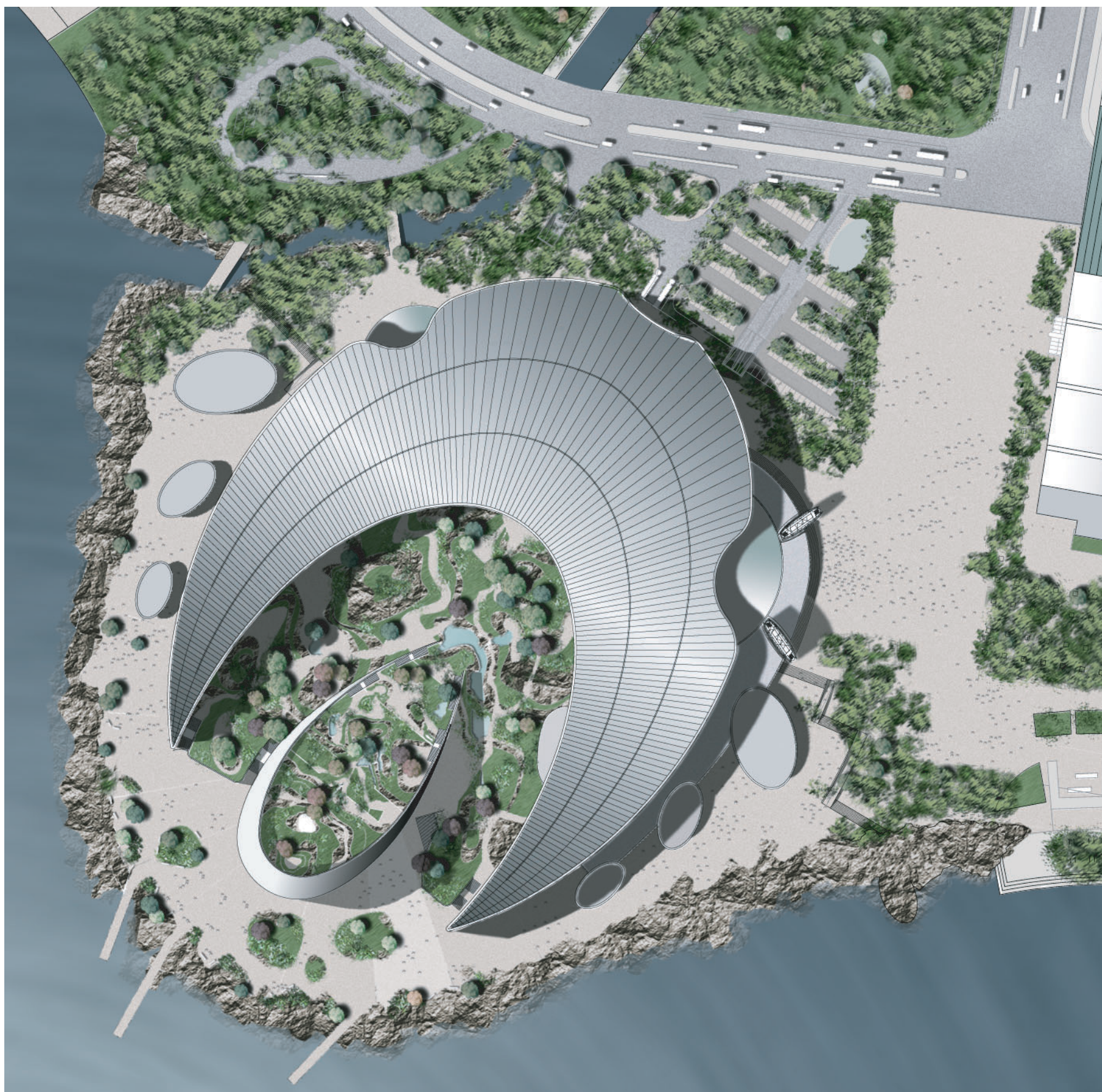
The interior views prove it: the Centre of Science and Cultural Art contains the inner soul of the cultural buildings, which alone enables each and every one of us, according to personal desire and availability, to go to the extreme and discover ourselves, without ever cutting ourselves off from the outside world.

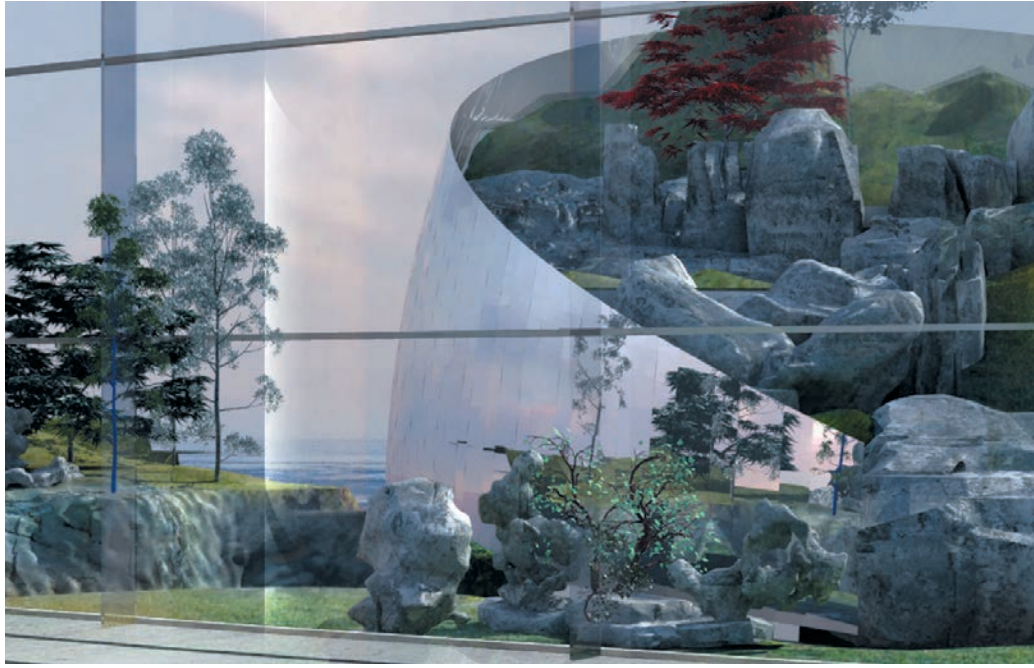
The sky and the lake are visible everywhere.

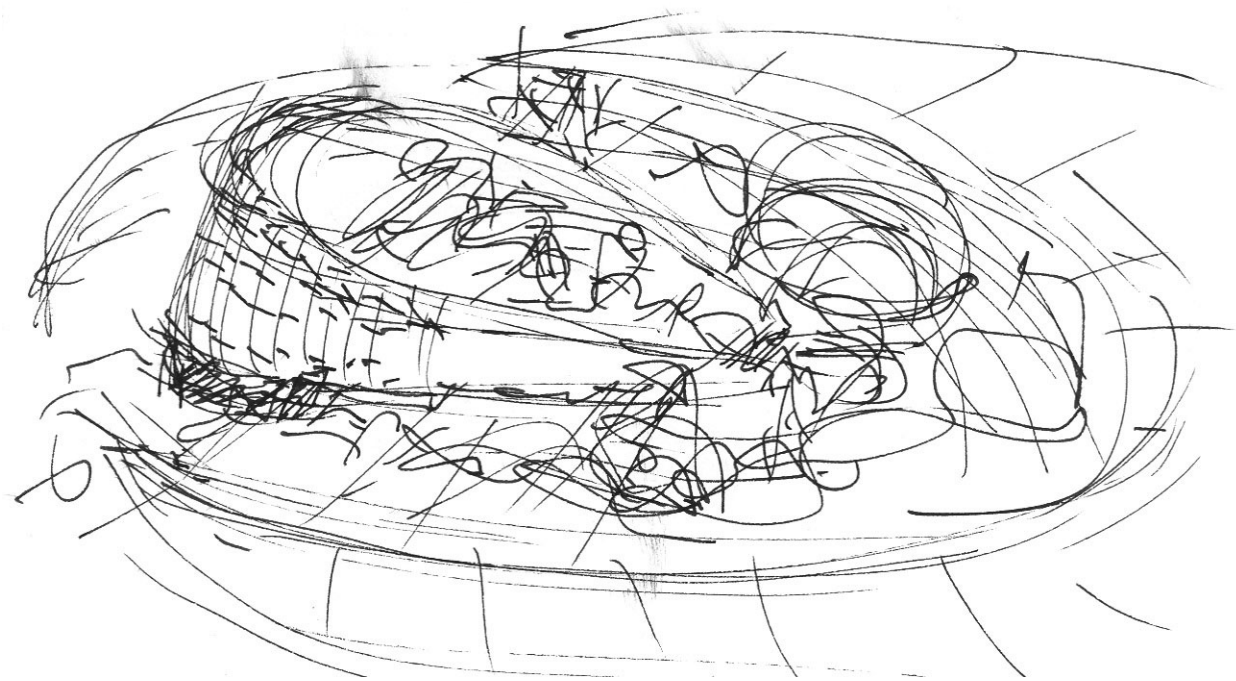
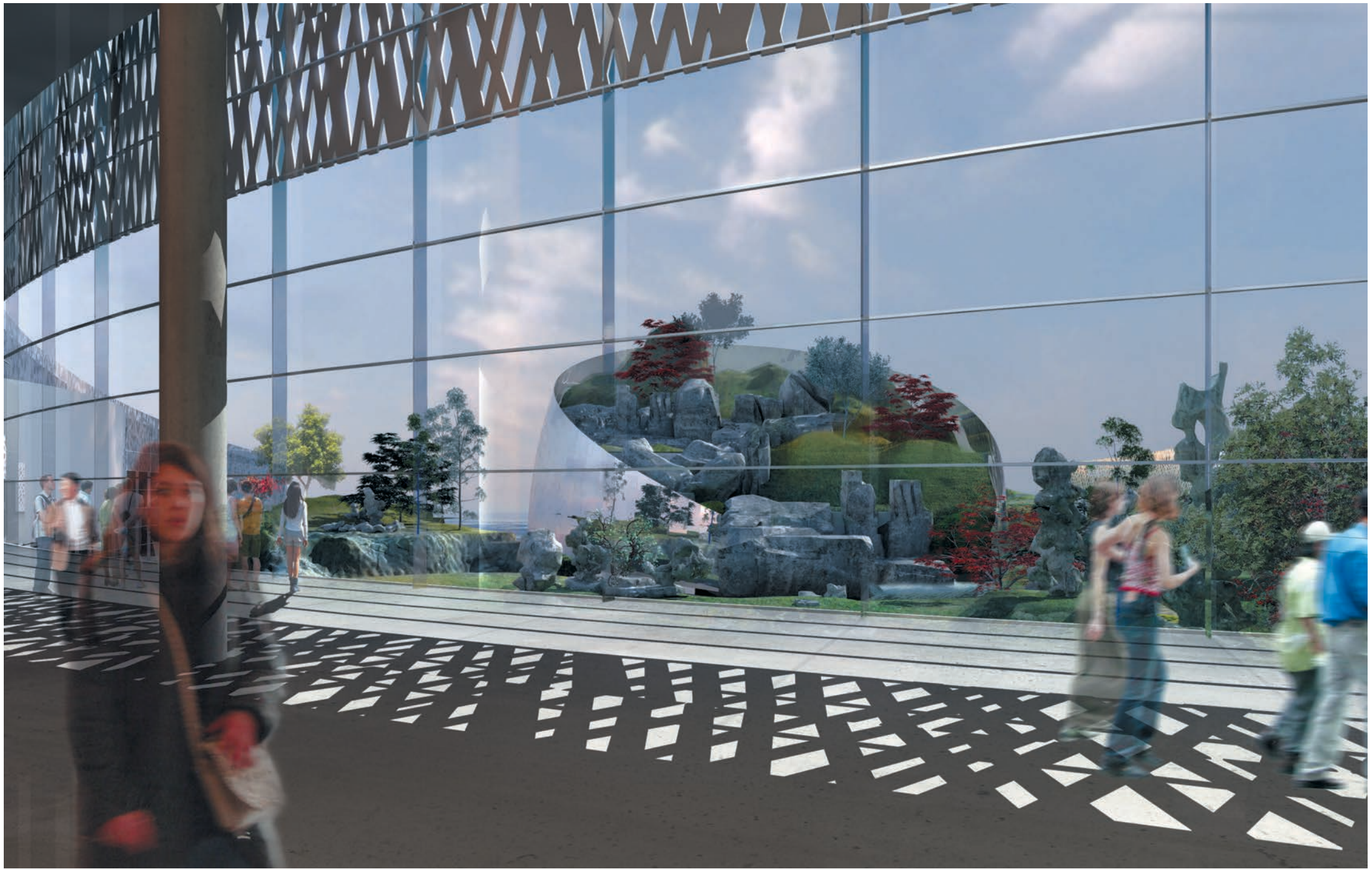
The garden, which is a symbolic reduction of the world, its representation, plays everywhere a transitional role between the interior and the exterior.

This role is essential. During construction of the project, we must ensure that this modern garden is a true creation, worthy of its ancient predecessors and their memory without attempting to copy them. Like them, it must remain a symbolic and mysterious place.

From the metro, a covered gallery on the ground floor or an underground gallery with shops (or not) on either side, running into the public hall may be provided.









4 - THE BUILDING IN ITS ENVIRONMENT

根据设计要求，科学文化艺术中心本身也将成为苏州城中一座引人注目的建筑。

我们将充分利用我们称之为“珍珠”和“墙壁”的两个特色建筑来吸引人们的注意力，因为它们构成了中心的外部特征。这一外部特征从不同角度去看会产生不同的视觉效果。

建筑的形状和布局根据其内部设置以及建筑内所能看到的湖面，散步路径和远处城区的景观来确定。

不过，我们认为建筑外观具有同样的重要性，如上所述，建筑应独具一格，引人注目，无论从外部哪个角度来看都应如此。

这里的景观视角可分为三类。

The Centre of Science and Cultural Art is also, according to the requirements of the programme, a visible and remarkable building in the city.

What we call "the pearl" and "the wall" meet these requirements, taking into account and making the most of the highly specific characteristics of the site. Together, they control and define the external appearance of the building.

The shape of the building and its organisation have been defined first of all by the internal organisation then by the views from the building towards the lake, the promenade and the far off neighbourhoods of the town.

Nevertheless, the external appearance of the building has not been left aside. As we have already highlighted it, the building should be original and attractive from all the existing external viewpoints.

These viewpoints can be broken down into three groups.

A 远景

由于湖的面积，项目建筑在周围楼群中不占高度优势，应该特别体现一个倒影在水中的光点。

中央建筑“珍珠”以它的形状和立面满足了这一要求。

由于建筑平面和立面的曲线设计，移动的阳光整天都照射在立面上。

一块含有穿孔金属片的特制玻璃将使立面在日间如同一面镜子，在夜间成为一盏明灯，发出匀称的光芒。

A – Far off views

Due to the size of the lake, the building, probably towered above by the surrounding constructions, should appear as a shining spot reflecting in the water.

The central building, the “pearl”, meets this requirement thanks to its shape and façade.

Throughout the day, the sun will reflect in the façade due to its curved shape, curved both in section and in plan.

A special glass, including a perforated metal-sheet, will ensure the façade is a mirror during the day and a lamp during the night, uniformly shining.



A1



A2

B—从西北侧看到的景观

这是一些较近的景观，因而更能体现建筑的形状。从东面看去，它出现在水面上。从北面公路望去，它显现在其它楼群中。

人们可以从这个角度仔细地审视“墙壁”的形状与材质。为了使开在马蹄形建筑上的各个出入口尽可能地显得醒目，我们把它们统统设计成凹入型，而且从外立面的最高处就开始凹入。出于功能的考虑，这些出入口开在外立面上的形状可能都有不规则之处，但我们尽量让它们的外观显得整齐划一。

为此，我们在中心本身的外立面之外，又设计了一段金属外立面，作为中心的第二层外墙。白天，这第二层外墙以其完全不同于常规建筑的特殊材质将整个中心挡在背后，形成了一道地地道道的影壁。夜晚，安装在两层外墙中间的射灯变幻出不同的照明效果，整个建筑的下半部分被淹没在周围的树影之中，就象飘浮在半空中一样，光彩熠熠、神秘虚幻、格外诱人。

B—Views from West and North

These are the closest views in which the building shape is most visible. To the West, it can still be seen on the water, to the North, from the road, it appears among the others. These are the views which justify "the wall", in terms of shape and materials. For the entrances to be the most obvious signs of oval shape of the building, we have given them a hollow shape over the entire height of the façade and we have sought to achieve as uniform an appearance as possible for this external façade that should, for functional reasons, have irregular openings. We have therefore provided a second open-work metal façade in front of the main façade itself, which closes off the building. This second façade provides a screen which gives the building a regular appearance by day, giving an original texture, very different to that of office buildings or housing. We will almost never see the bottom of the building that will remain hidden in the trees. A variable lighting system shall be installed between the two façades, thanks to which the building will rise out of the night above the mass of trees, like a lamp, mysterious, calling out to visitors.



B1



B2

C—从散步路径和地铁看到的景观

在这些较远的景观中，建筑成为一个目标，特别是成为散步路径的曲线远景和终点。

无论从哪个方向都可以看到主入口，越走近就越觉得其宏伟。

考虑到这些景观，我们将按照业主的愿望，以高大的建筑，夜晚的灯火，外部玻璃屋顶的迎宾大厅和艺术陈列的马蹄形楼阁来突出正门的壮观。给人以亲切开放的整体感觉。

C –Views from the promenade by the lake and from the metro

In these sometimes far off views, the building becomes a goal, the end of the curved perspective of the promenade.

The main entrance expresses itself in all these views, its importance growing as we approach.

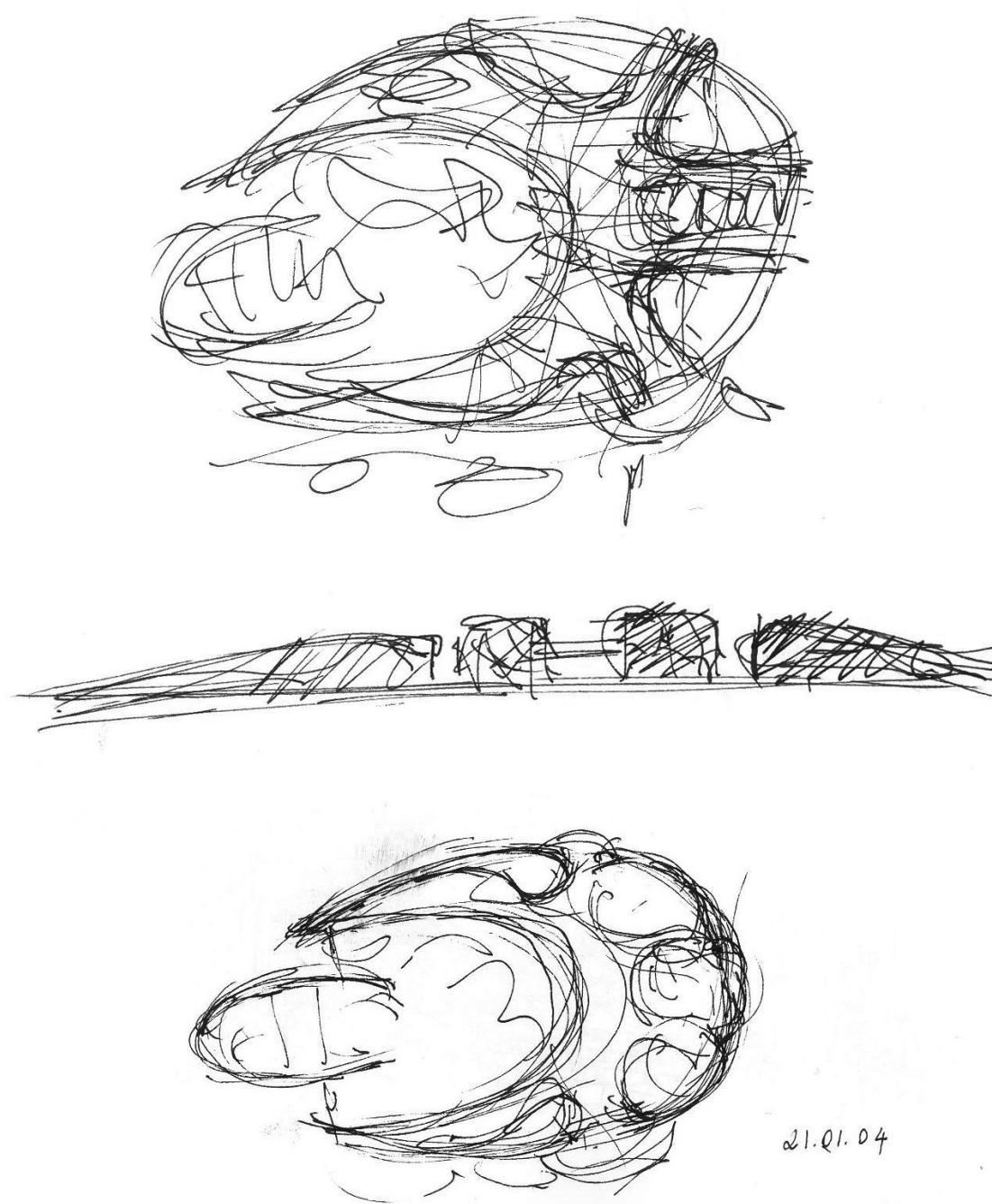
Taking into account these views led us, as we were invited to do, to magnify the entrance by high constructions, which are very bright at night, by a grand external entrance hall covered with glass canopy and oval pavilions, housing art galleries. The whole gives a feeling of openness and welcome.

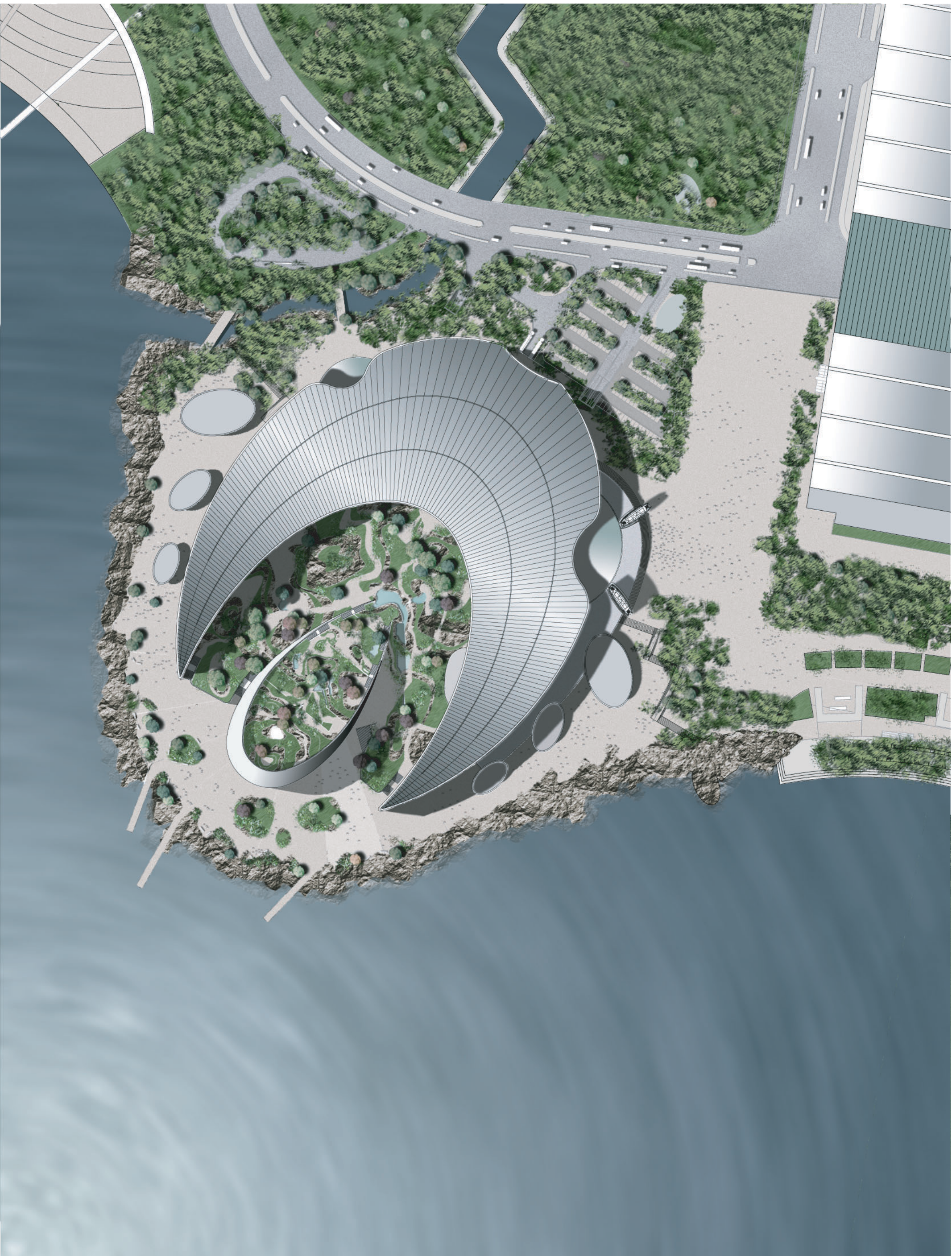


C1



C2





主建筑的结构组成如下：

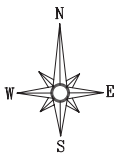
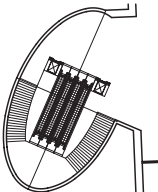
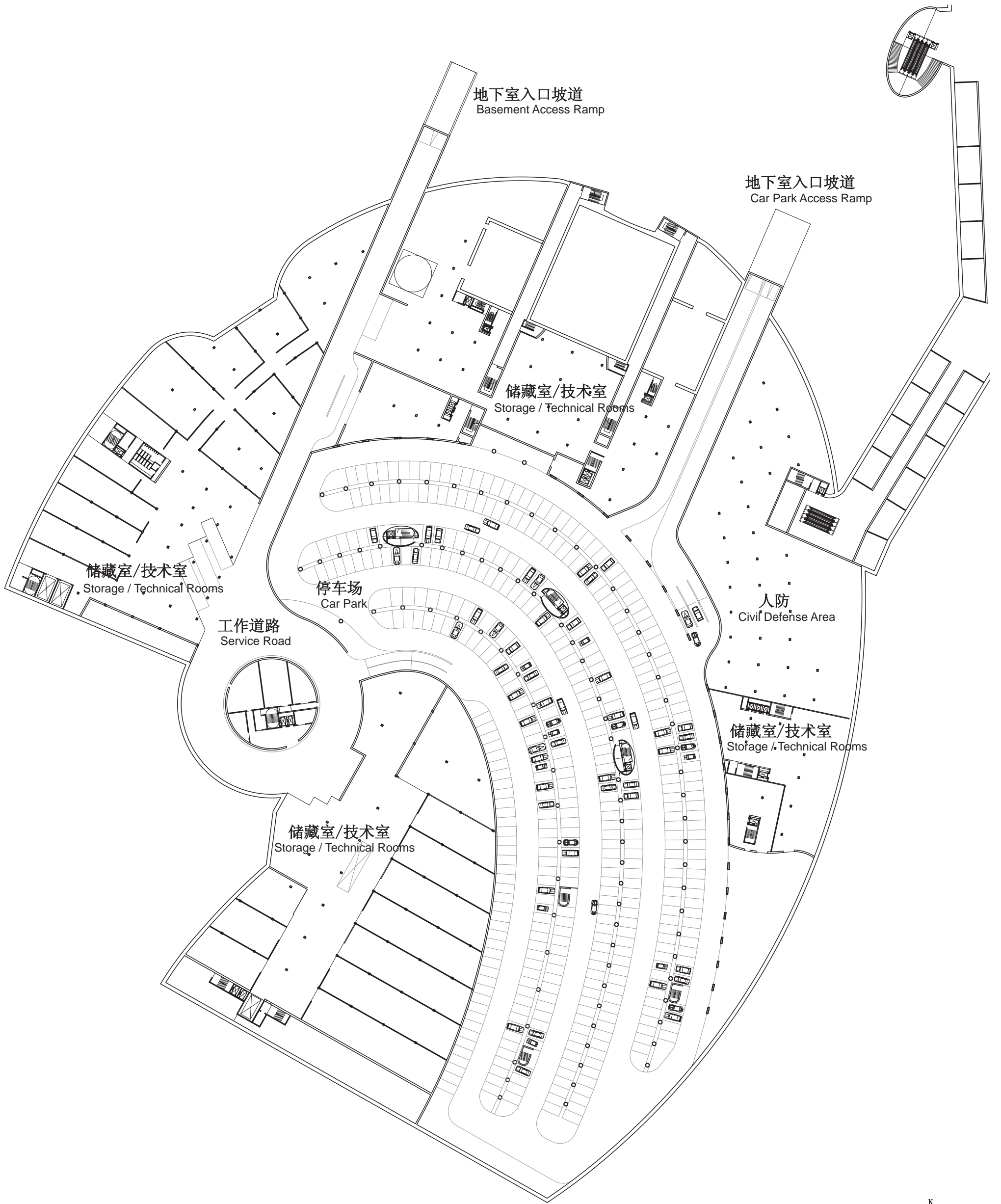
- 新月形建筑的外侧面为钢筋混凝土承重外墙；
 - 新月的内部主要在剧院区域设有钢筋混凝土墙，以支撑大跨的大厅结构；
- 这些墙的基础部分也为钢筋混凝土承重墙，相对底框架的结构，能保证有较好的稳定性。
- 新月形建筑的其它部分包括相应基础，及花园中心的高地，都是以柱支撑。

The structural elements of the building are as follows :

- The concrete outer wall of the crescent.
- Concrete veils, mainly in the theatre area, in order to support the large span halls. Note that these walls reach the basement of the building to achieve maximum stability.
- Most of the crescent, as well as the basement and the headland are supported with columns.

-4.00米标高层 / -3.00米标高层

LEVEL -4.00 / -3.00



外层表面设计主要有以下三部分组成：

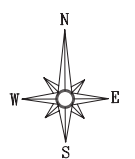
- 新月形建筑外侧面外墙留有尽可能少的开口，以金属穿孔板包围；
- 新月形建筑内侧面的立面，包括外层表面的框架杆，计划全用玻璃作材料。但在新月的顶端和两边尖端金属穿孔板会稍微延伸至新月的内侧面；设有一套低压系统使雨水从主大厅墙中的导管导出，避免延外层表面冲刷。
- 花园中心的高地部分，其外层表面由不同大小的玻璃块垂直条纹状排列装饰。这些玻璃块是经过尺寸筛选，并随意散列的。玻璃中嵌有穿孔的金属薄片，在增加阳光反射的同时使参观者能从内部看到湖和花园的美景。玻璃条纹与弯曲金属组件相互交替，构画建筑轮廓。这个设计保证了玻璃块能够从任一视角反射阳光。

There are three main façades in the centre :

- The outer wall of the crescent has as few openings as necessary. It will be enveloped in a punched metallic grid.
- The inner façade of the crescent is intended to be entirely in glass, including its structural elements. But at the top and at the extremities of the crescent, the punched grid will slightly come over to this inner side. A depression system allows rainwater to fall through ducts in the wall of the main hall instead of streaming along the façade.
- The façade of the Pearl is composed of many glass elements of different sizes, arranged in vertical stripes. The elements are picked among a few standard dimensions and randomly scattered. A punched metal sheet is inserted in the glass ; this increases the reflection from outside but still allows a great view on the lake and the gardens from the inside. The glass stripes alternate with curved metallic elements forming the shape of the building. This design makes sure that part of the glass elements reflect the light from any point of view.

+2.00米标高层

LEVEL +2.00



剧院是中心最重要的场所,拥有可容纳 1200 名观众的大厅和舞台综合照明音响设备。它完全适应歌剧、戏剧、音乐和芭蕾的演出要求。设计还包括视角分析,座位行列设置和舞台布局。这一独特设计包括两个不对称,层面稍有差异的不对称池座和一些楼座。

兼观摩表演餐厅包括一个设施简单的舞台,用于就餐中的现场演出。

苏州科学文化艺术中心还有一个综合影城,其中座落着三维和四维立体影院和一系列传统影院,包括一个 300 座的大厅和 7 个 100 座的大厅。

The Theatre is the most important venue of the centre. With a capacity of 1200 spectators and comprehensive stage lighting and sound equipment, it is fully adapted to operas, dramas, concert and ballet performances. The design already includes analyses of vision angles, seating row arrangements and stage layout.

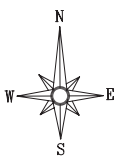
The design is unique, consisting of asymmetric stalls with two slightly different levels, and a balcony.

The Performance Dining Hall includes a stage with simpler facilities, in order to offer live performances while dining.

The Centre also includes a Cineplex with 3D and 4D cinemas and a great array of more traditional cinemas, with a 300-seat auditorium and 7 different 100-seat halls.

+8.00米标高层

LEVEL +8.00



在名为“珍珠”的中央大楼口，所有餐厅可远眺花园和湖面。

餐厅设有 500 个座位，中餐厅 200 个座位。其它较小的餐厅分布在苏州科学文化艺术中心各部位的参观路径上。

“珍珠”的顶层是一个夜总会，其入口与餐厅独立。

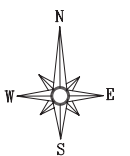
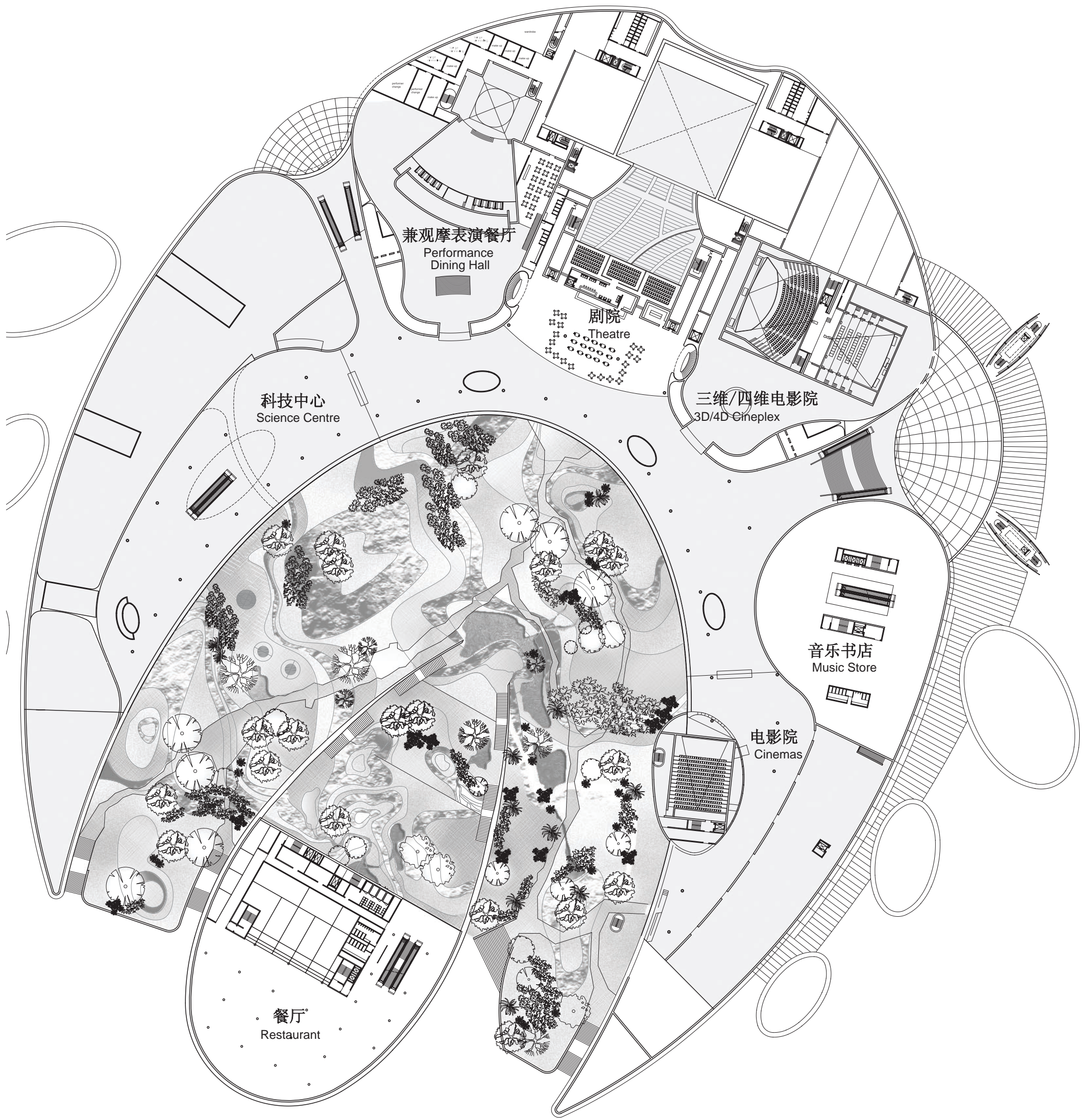
The central "Pearl" building houses the large restaurants, all of which have views on to the garden and on the lake.

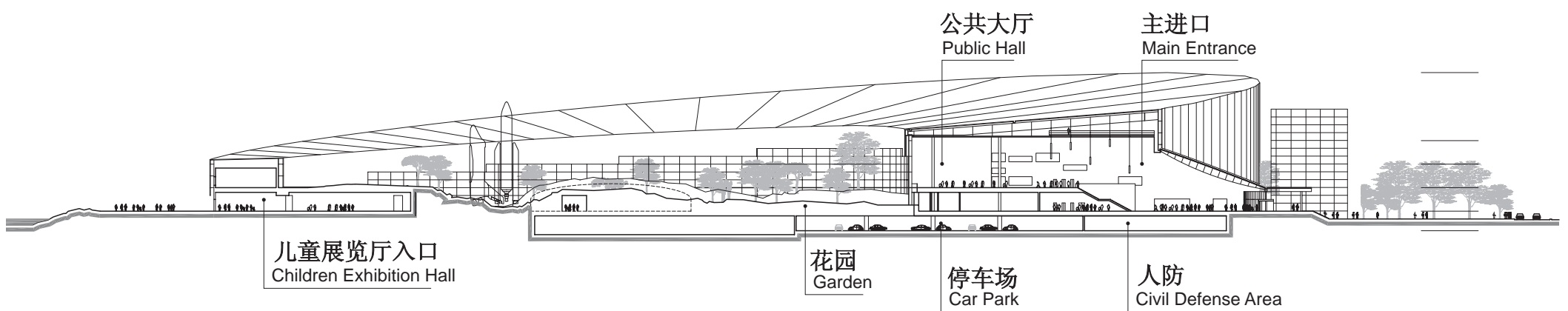
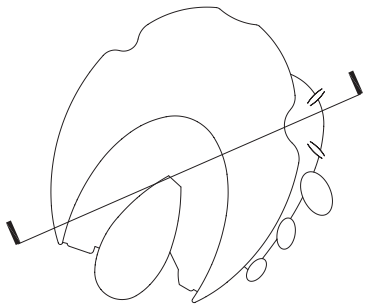
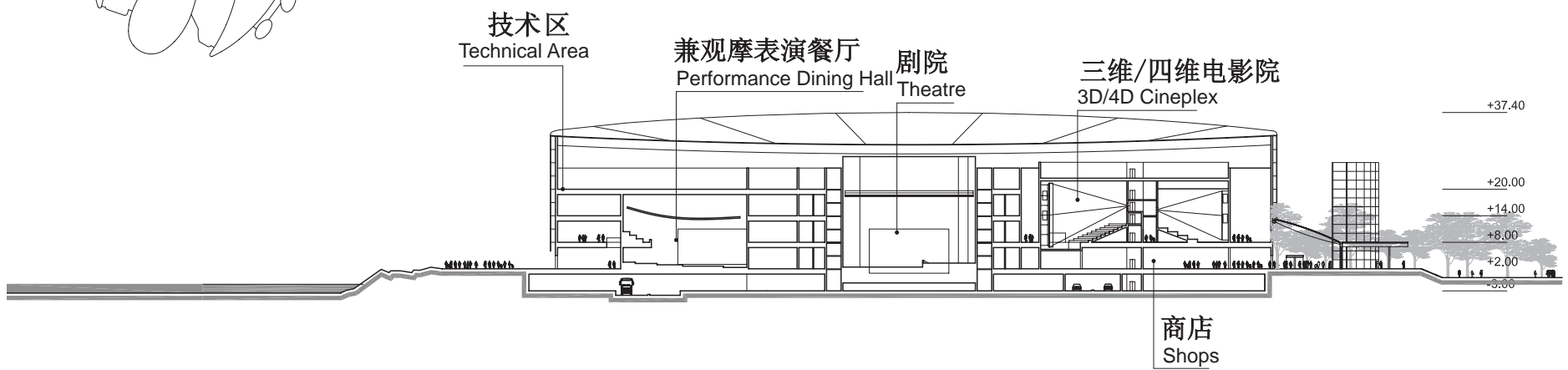
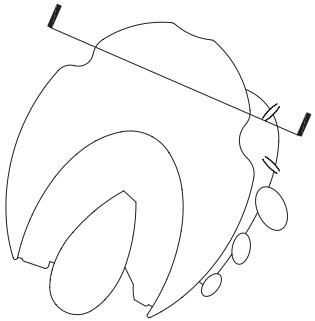
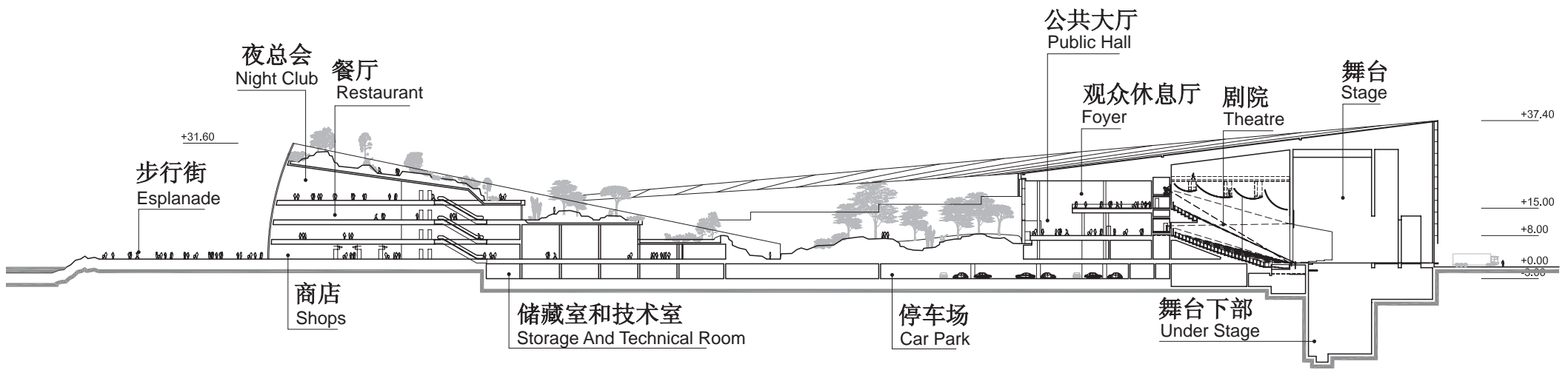
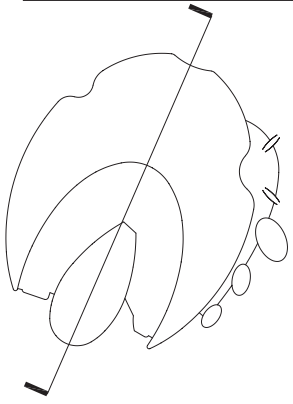
Restaurants with 500 seats, the Chinese restaurant with 200 seats; other smaller catering areas dot the visitor's path throughout the various parts of the SSCAC.

The top of the "Pearl" is occupied by a nightclub, access to which is independent of that of the restaurants.

+15.00米标高层

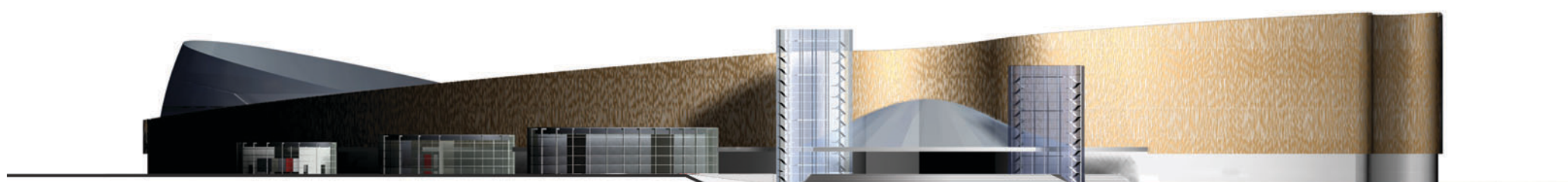
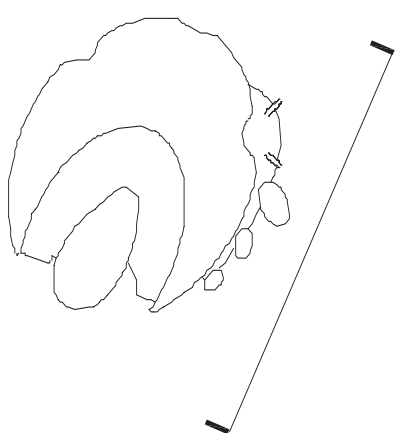
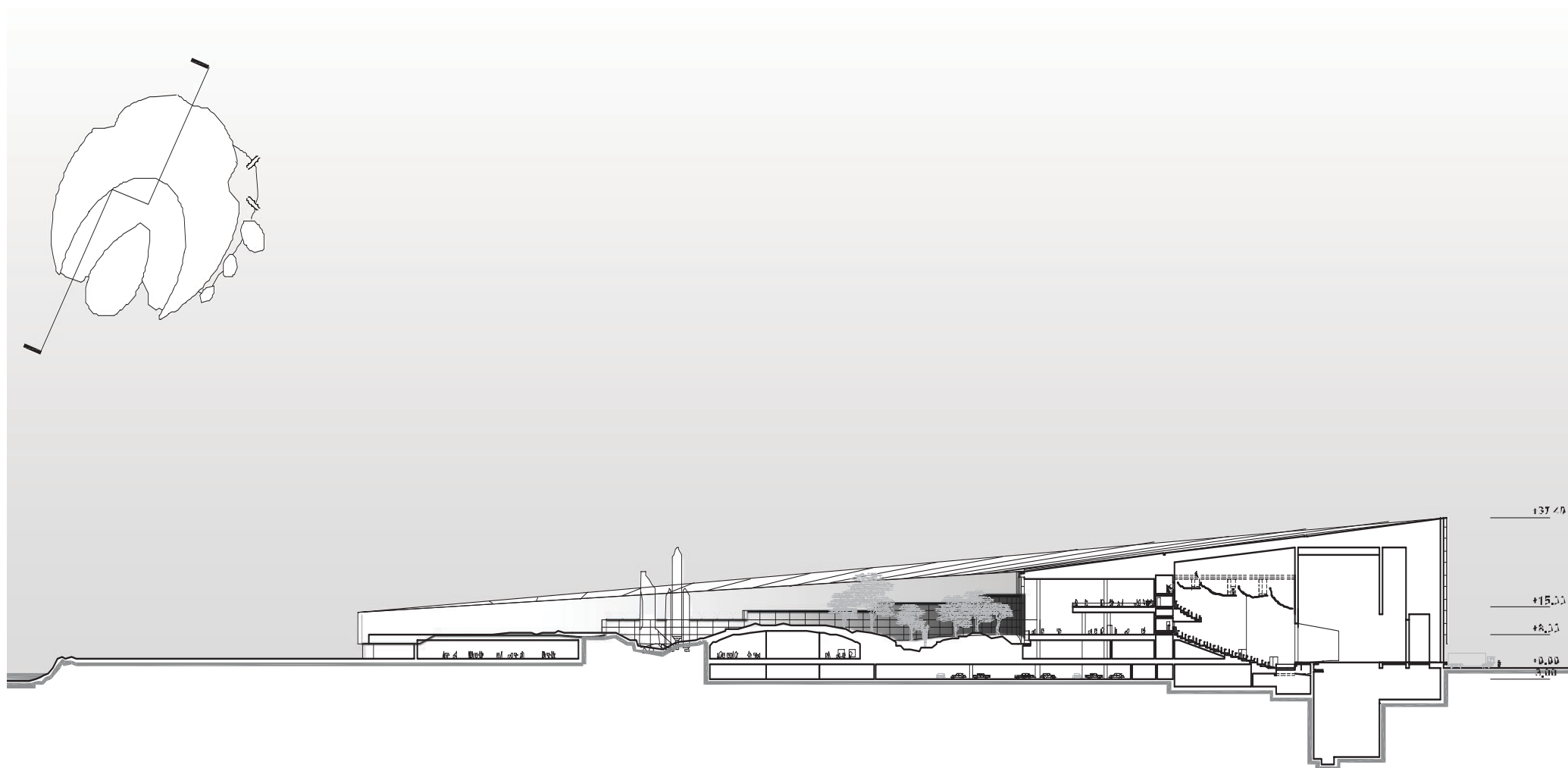
LEVEL +15.00

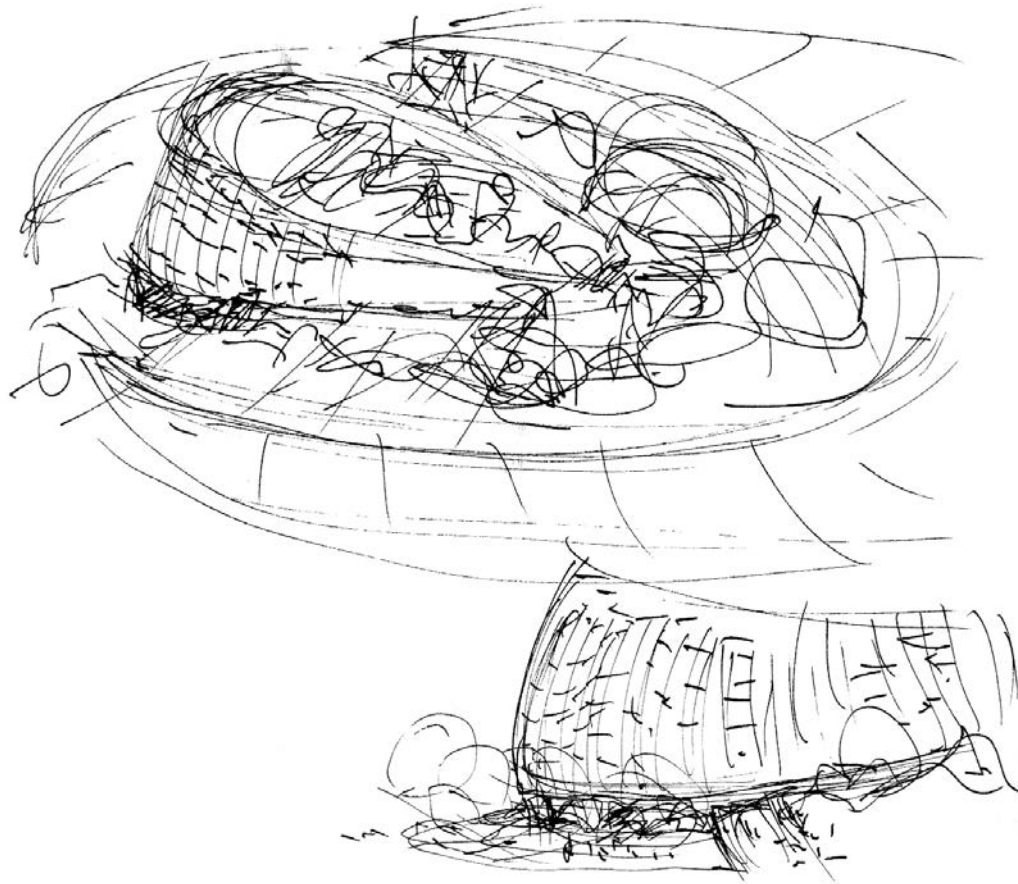
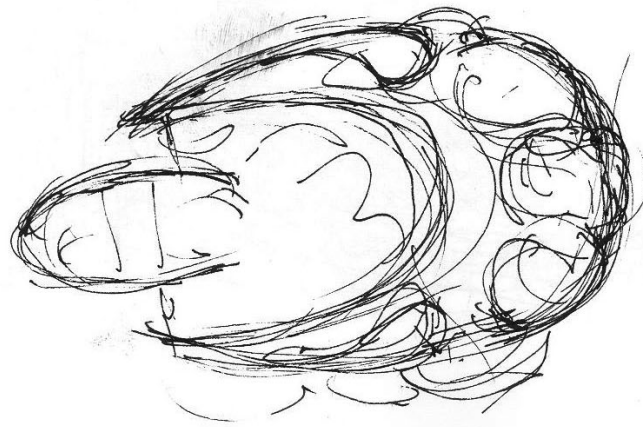




剖面图和立面图

SECTION AND ELEVATION

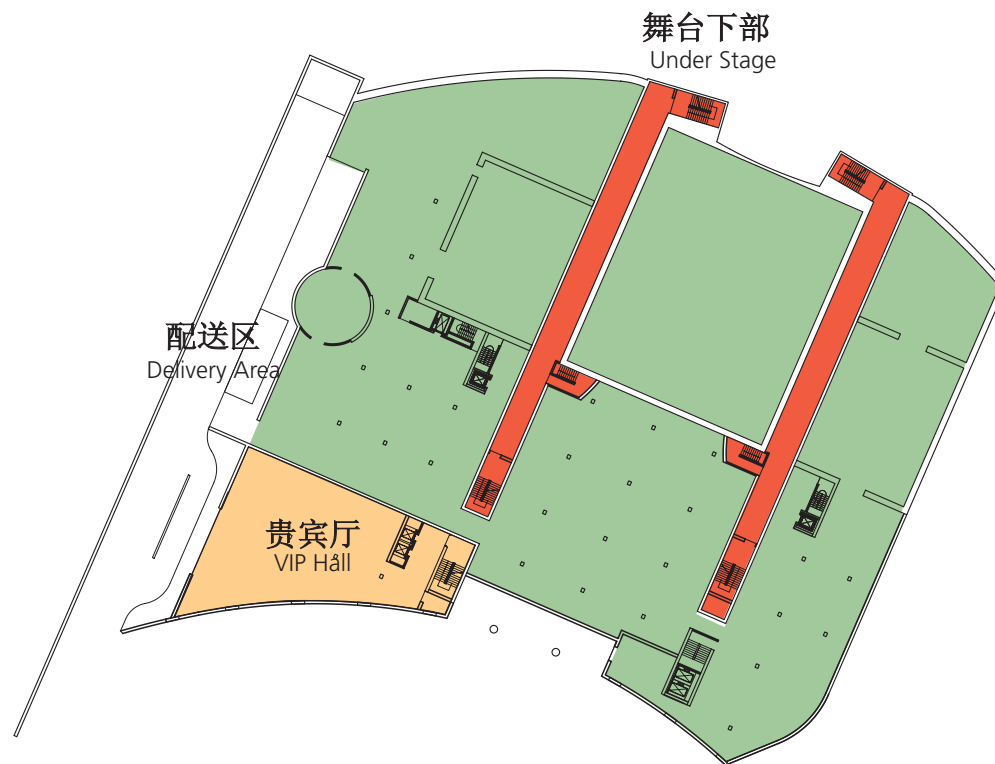






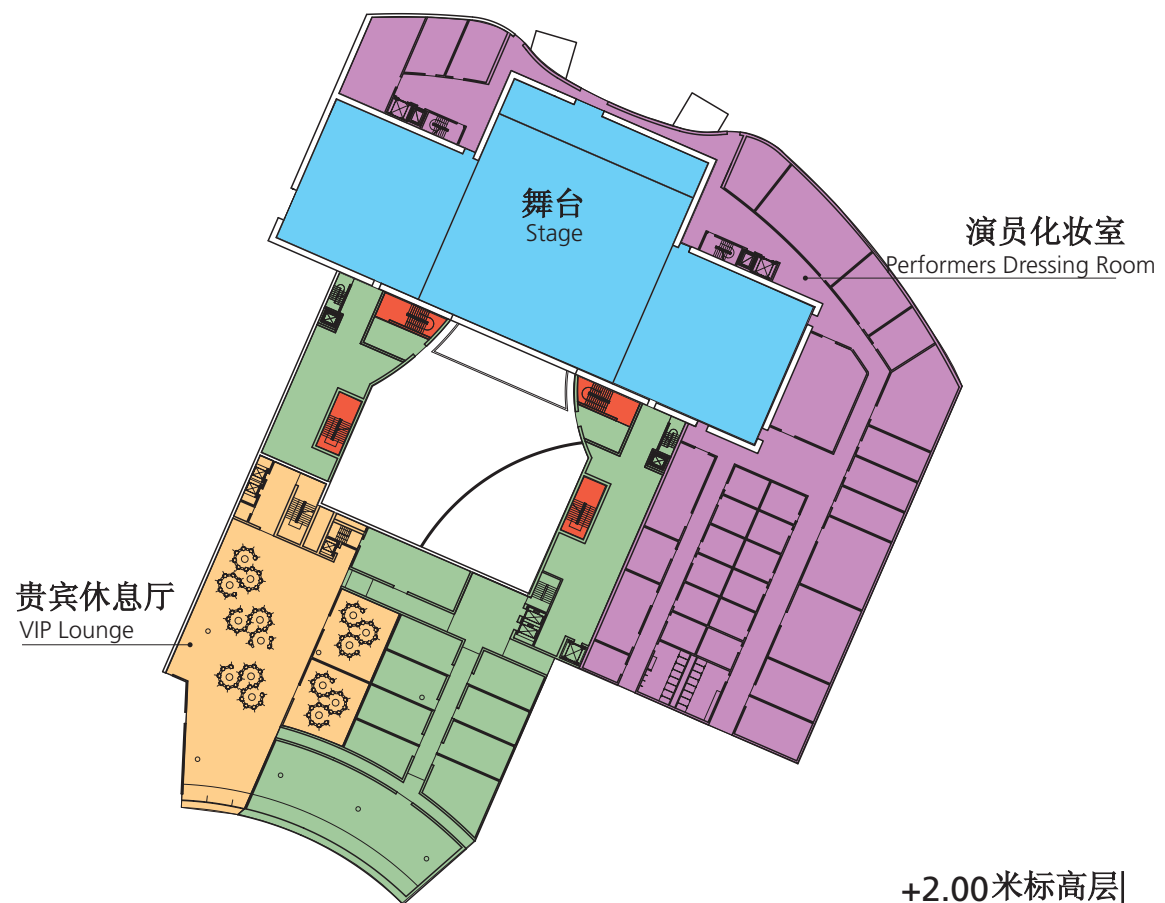
剧院功能分区

THEATRE ZONING



-4.00米标高层
LEVEL -4.00

- 公众
Public
- 贵宾
VIP
- 演出人员
Performers
- 管理
Administration
- 储藏室和技术室
Storage And Technical Room
- 消防出口
Fire Exit
- 舞台
Stage

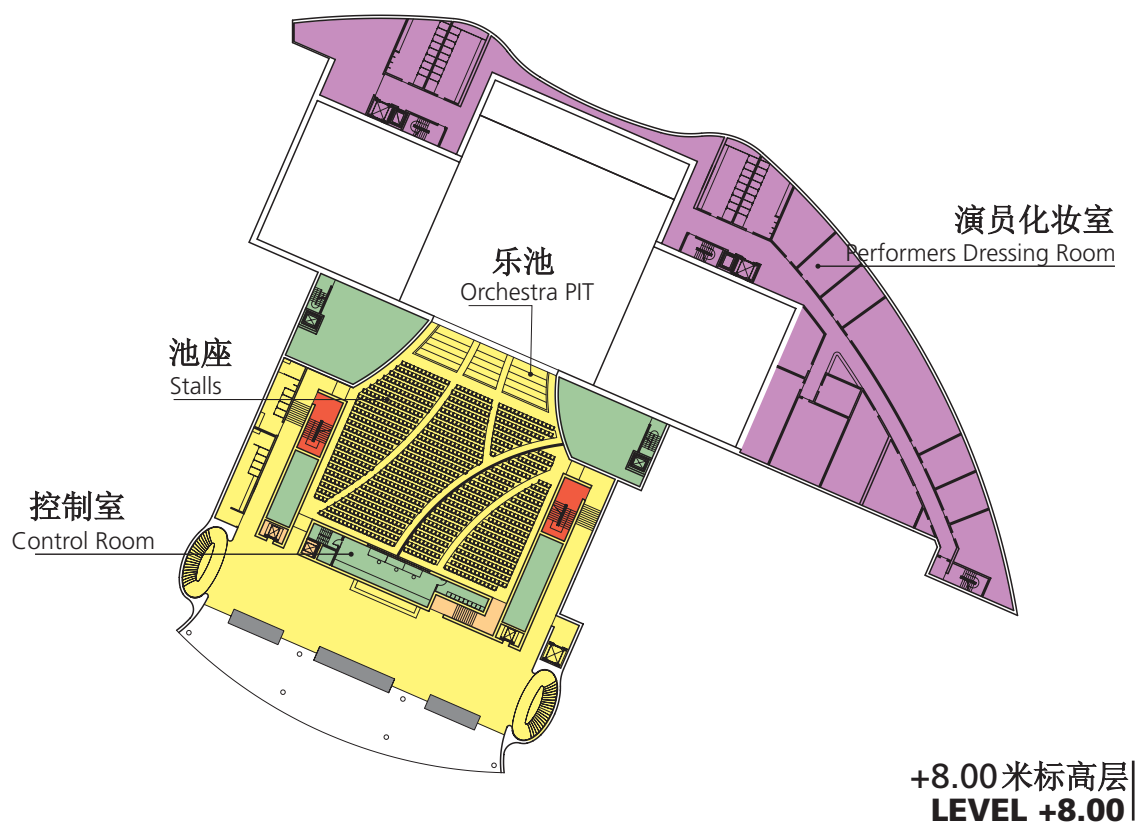


+2.00米标高层
LEVEL +2.00



剧院功能分区

THEATRE ZONING

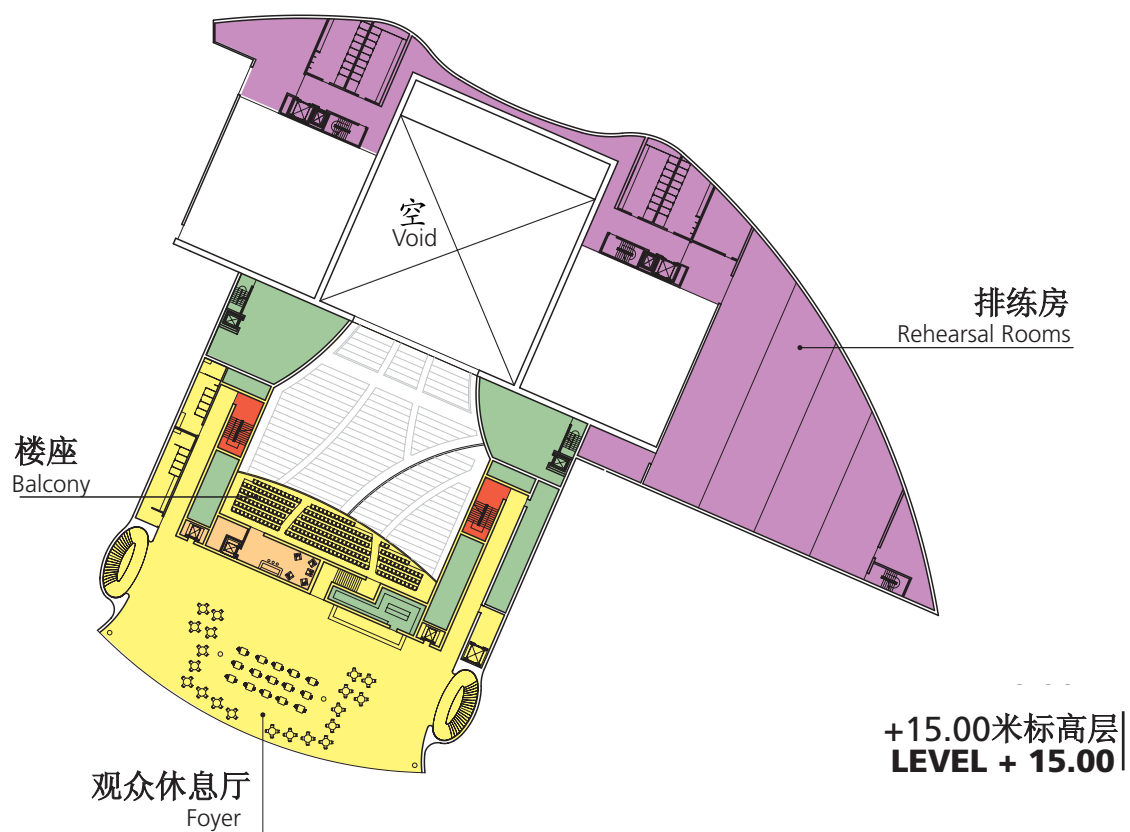


大厅为非对称布局，以获得最好的声响效果及传统大厅的效益。

The asymmetrical layout of the auditorium provides better acoustics with the same capacity as a conventional concert auditorium layout.

主要演员化妆室和平台位于底层；其他化妆室位于+06.00层。

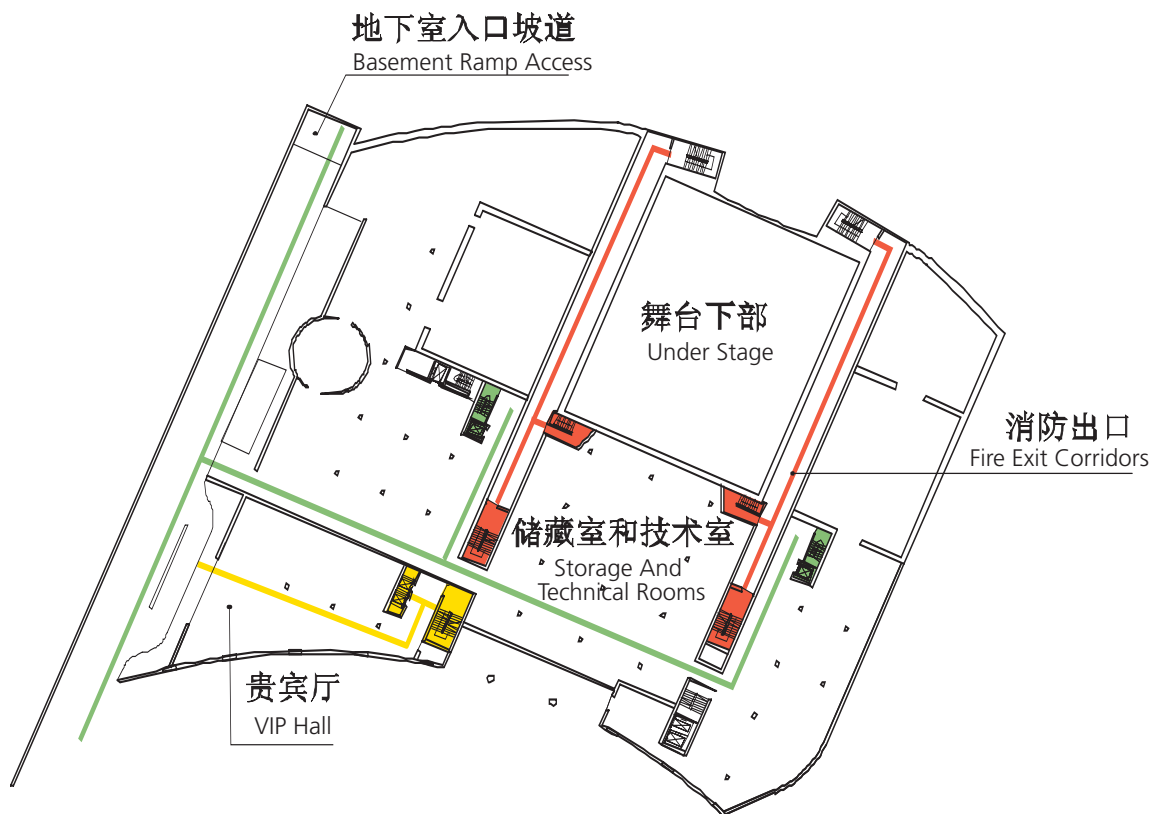
The dressing rooms of the main artistes are on the same level as the stage; the rest are at level +8.00m.





剧院流程

THEATRE FLOWS



-4.00米标高层
LEVEL -4.00

- 公众
Public
- 贵宾
VIP
- 演出人员
Performers
- 管理
Administration
- 储藏室和技术室
Storage And Technical Room
- 消防出口
Fire Exit

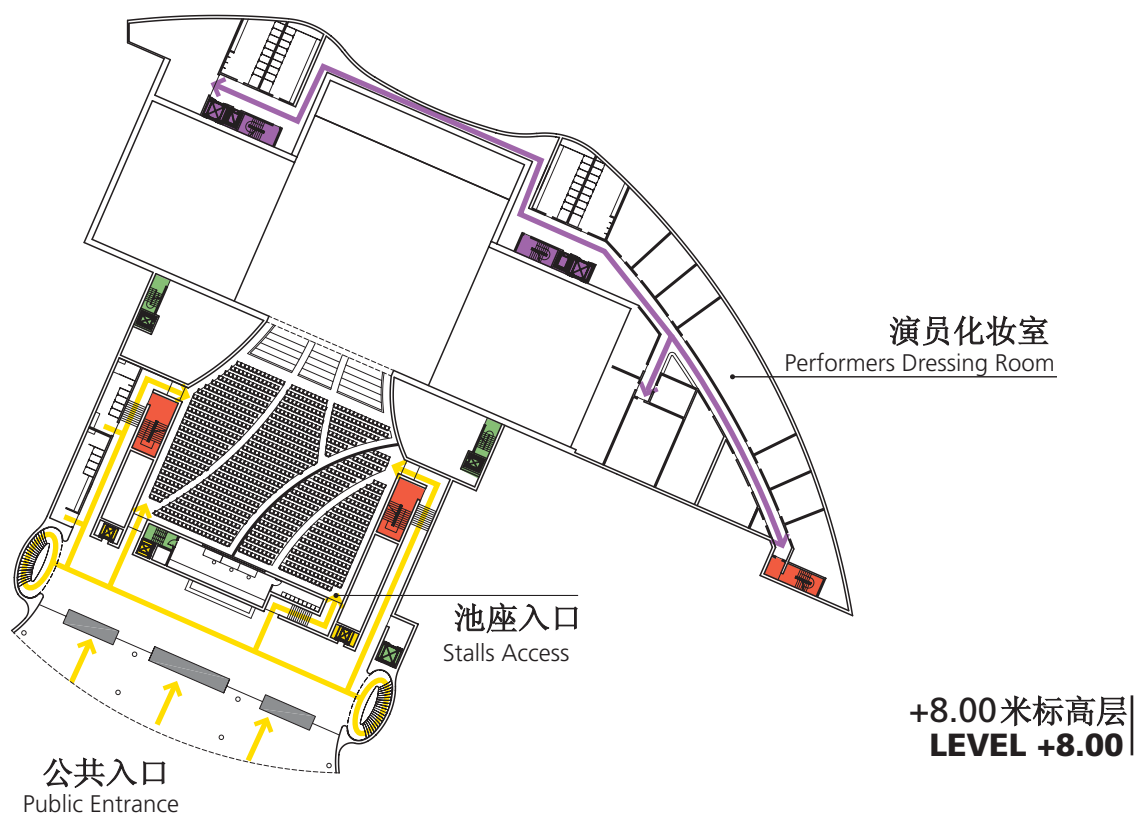


+2.00米标高层
LEVEL +2.00



剧院流程

THEATRE FLOWS

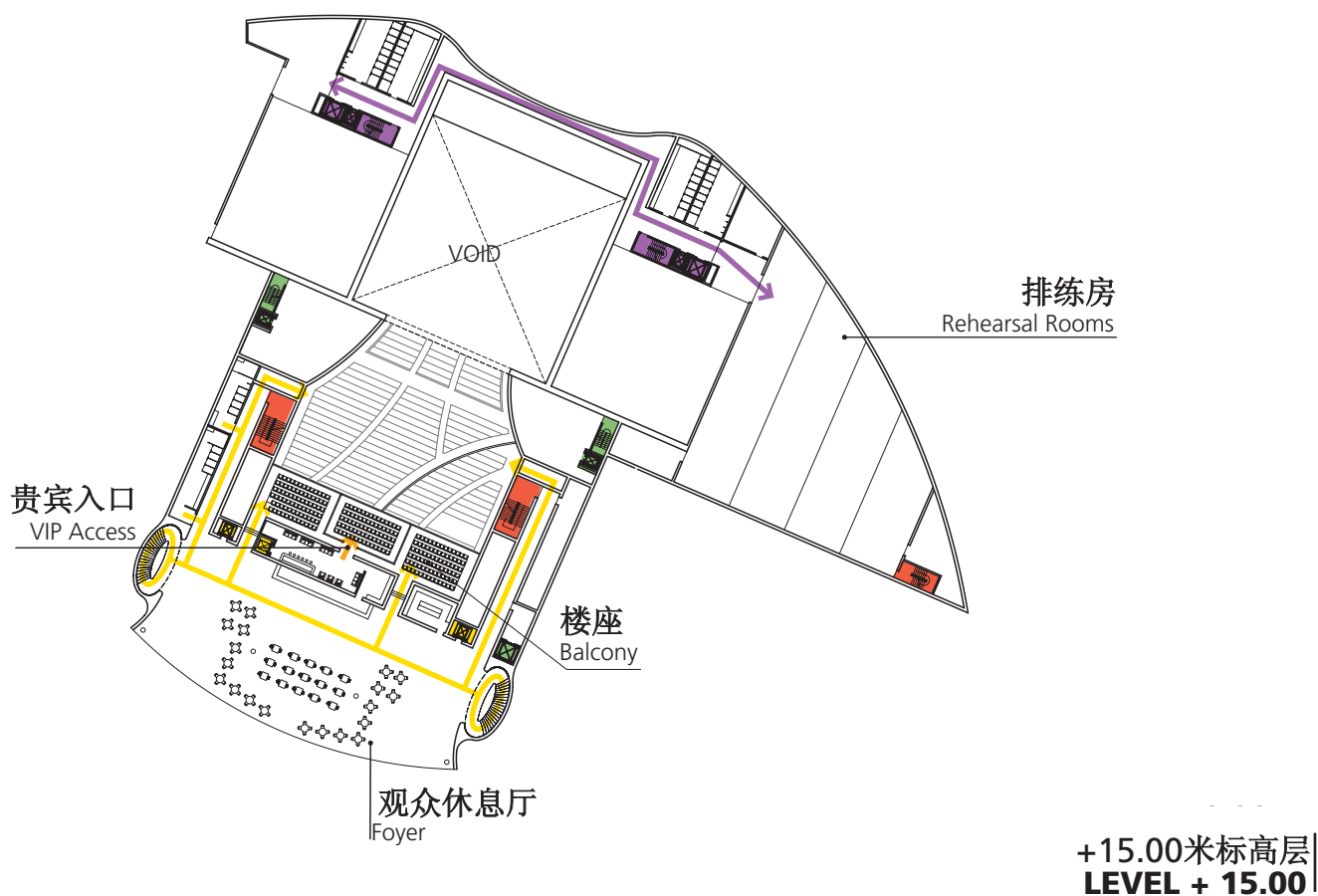


大厅和休息厅朝向花园和湖区，它们的另一端是一个卸货站，也位于底层并通向后台。

The hall and the Foyer have views on to the garden and the lake. At the opposite end, an unloading bay gives access to the backstage area, on the same level.

连接地下停车点的VIP大厅位于0.00层，可眺望花园。一台专用电梯由此直达剧院大厅和楼座。

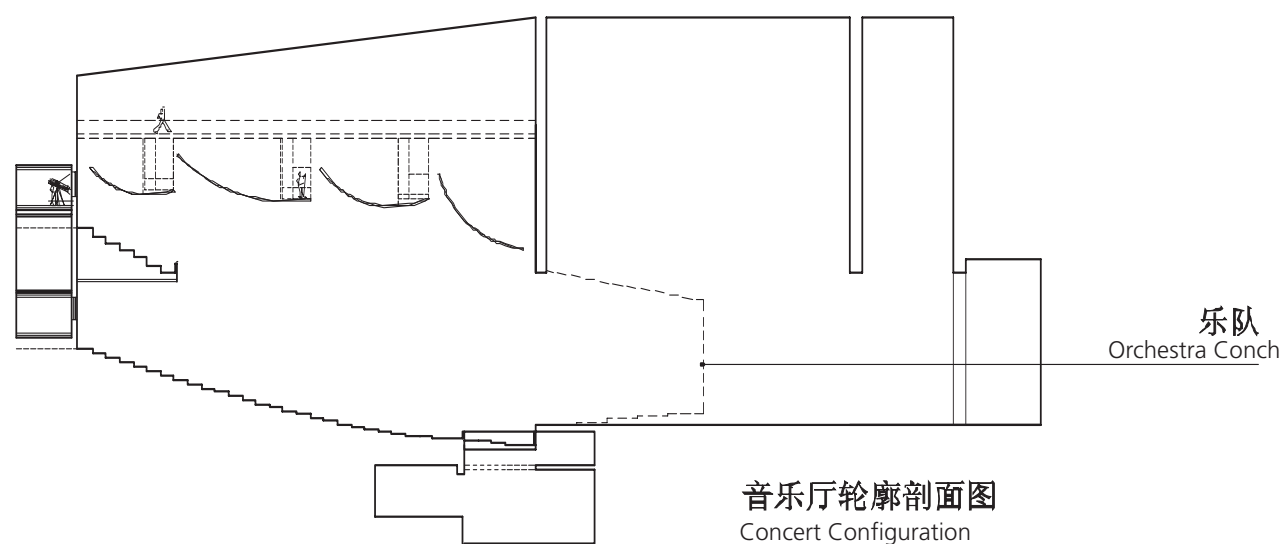
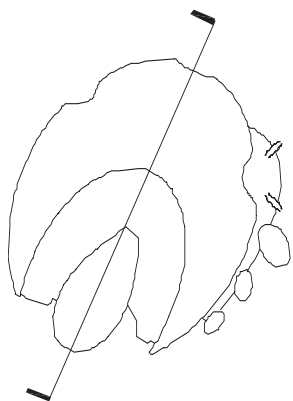
The VIP lounges, which are accessible via a private drop-off area in the basement, are located on level 0.00m and have a view on to the garden. They are linked directly to the auditorium of the Theatre and the Balcony via a private lift.





剧院设计

THEATRE DESIGN

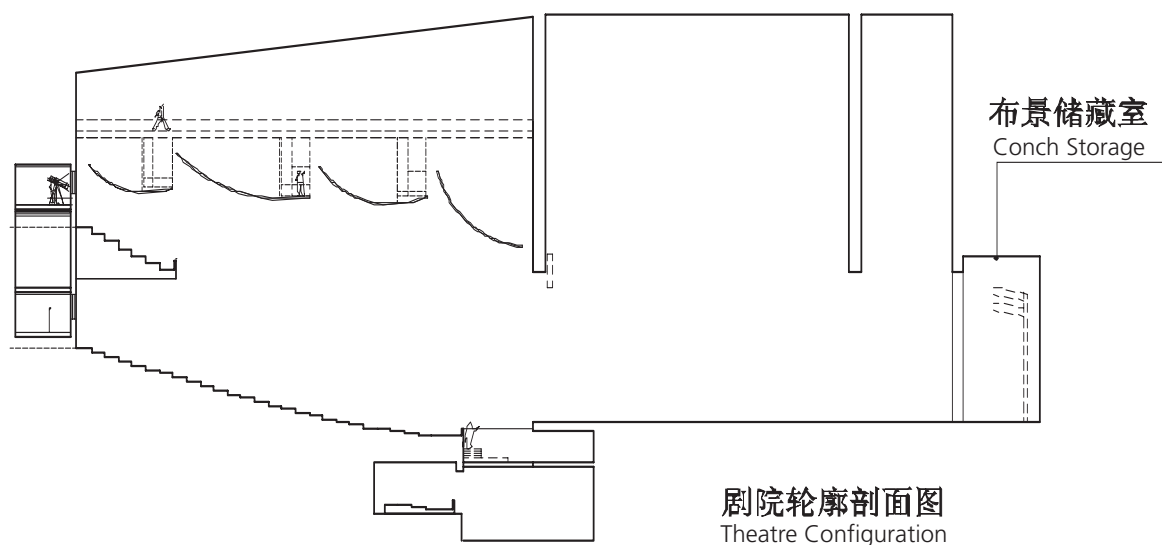


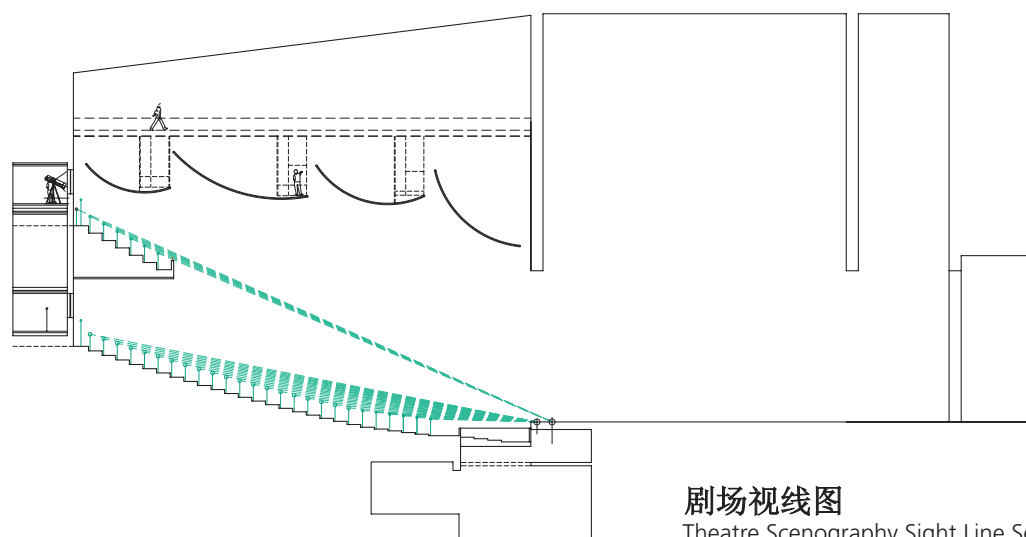
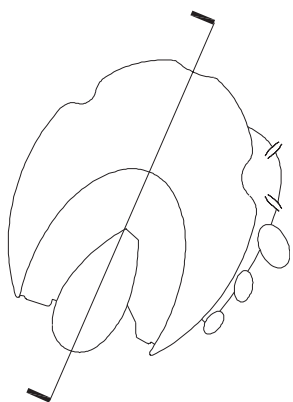
舞台宽 18 米，高 9 米（按照舞台要求设置）或 10 米（按音乐厅要求设置）。

位于大厅结构下方的舞台升降井高 25 米。舞台机电设备位于升降机井的三个侧面。

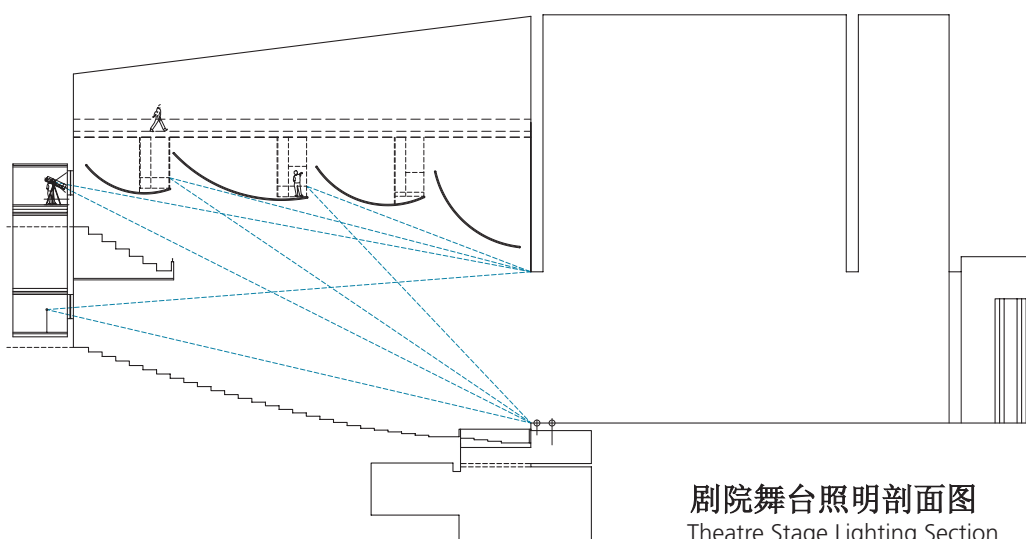
The proscenium arch is 18 metres wide and 9 metres high (in Theatre configuration) or 10 metres high (in Concert configuration).

The height of the stage-house under the structure is 25 metres. The rooms housing the stage machinery motors are located on all 3 sides of the stage-house.

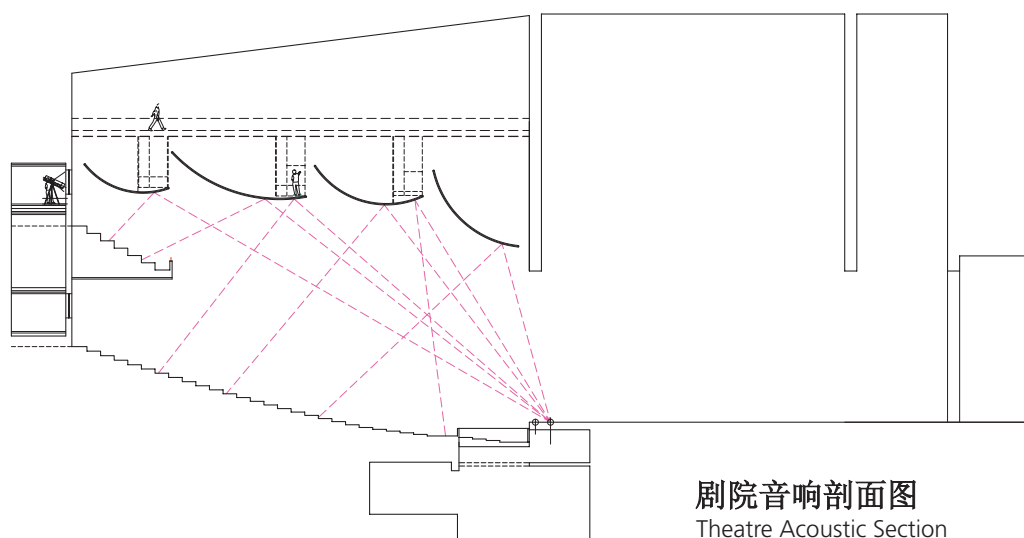




剧场视线图
Theatre Scenography Sight Line Section



剧院舞台照明剖面图
Theatre Stage Lighting Section



剧院音响剖面图
Theatre Acoustic Section

建筑中配有最先进且完备的暖通及机电设备系统，包括：

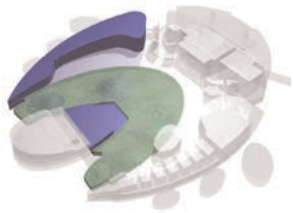
- 适应苏州气候条件的供热，通风，空调设备，根据不同安装位置及用途作相应调整；
- 供排水系统，以适应参观者，餐厅用水，和中国消防规范的需要；
- 强电，变电，配电系统及备用发电箱；
- 弱电设备，能达到智能建筑的标准；

这些设备系统的工程将在下阶段的设计中进一步详细化。

The building is equipped with comprehensive and up-to-date electromechanical systems, including :

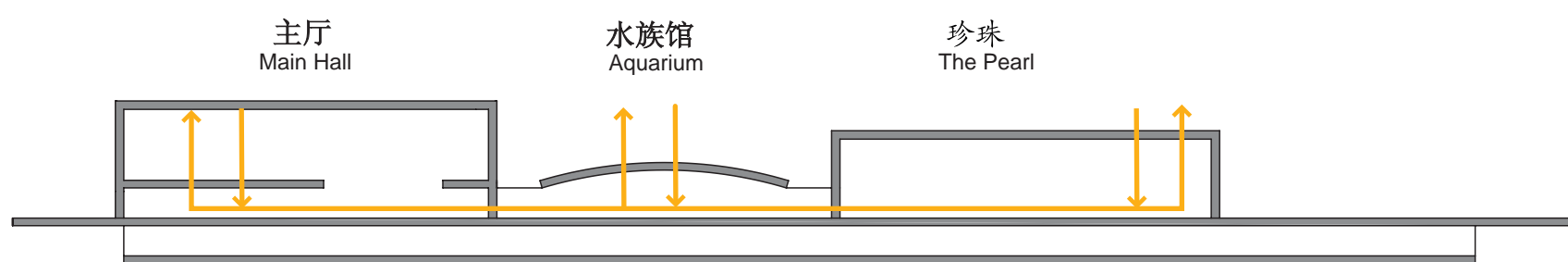
- Heating, ventilation and air conditioning, adapted to Suzhou climate, and in coherence with the use and position of the different areas,
- Water supply and drainage, to fulfill the needs of the visitors and restaurants in fresh water, and to comply with the Chinese regulations for fire protection,
- Power sources, transformers and distribution system, including emergency generator unit,
- Ultra low current equipment, allowing the building to reach the standard of intelligent building.

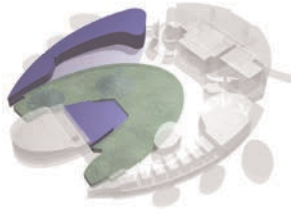
The engineering of these systems will be developed during the next design stages.



科技中心功能分区

SCIENCE CENTRE ZONING





科技中心功能分区

SCIENCE CENTRE ZONING

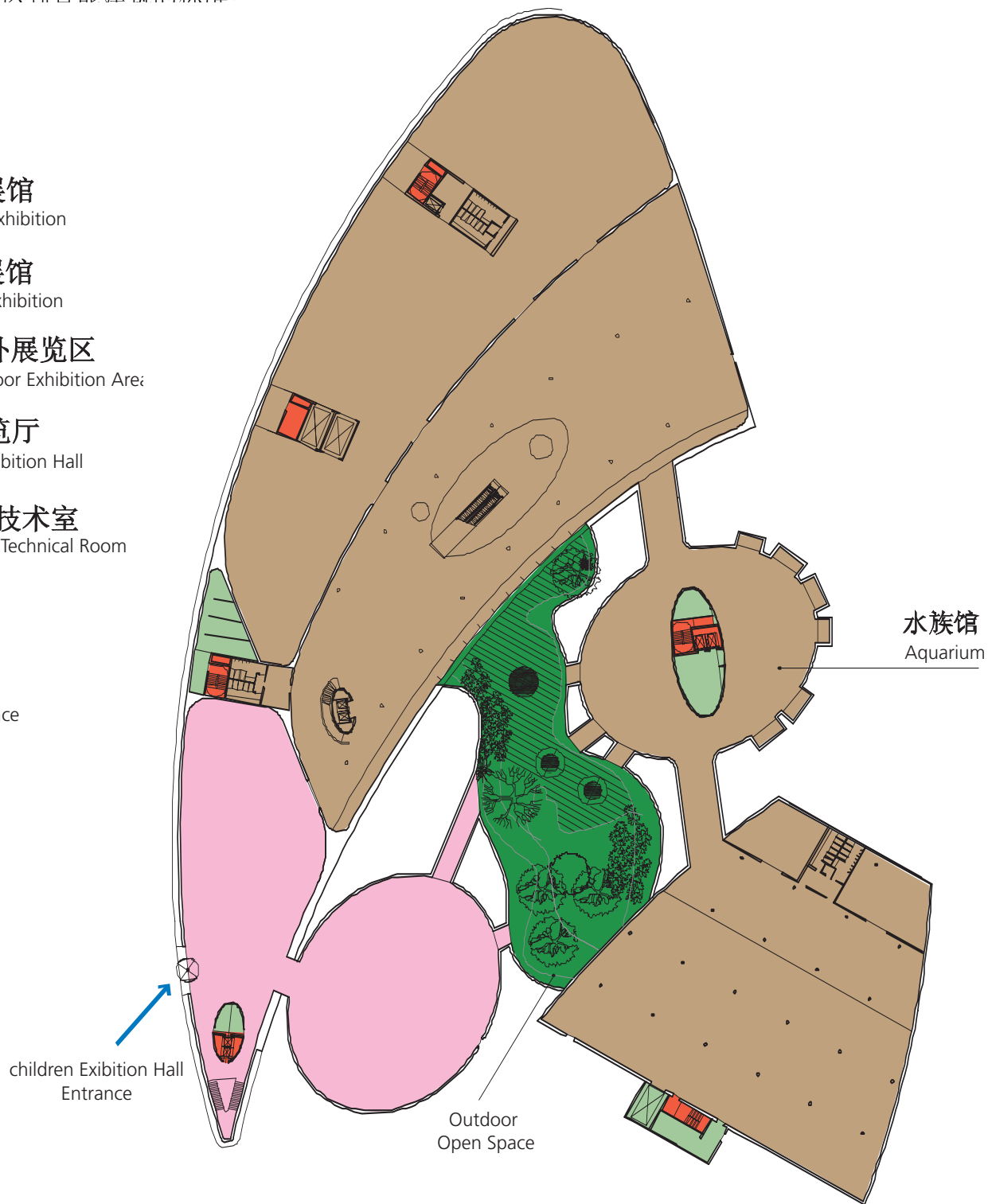
建筑中配有最先进且完备的暖通及机电设备系统，包括：

- 适应苏州气候条件的供热，通风，空调设备，根据不同安装位置及用途作相应调整；
- 供排水系统，以适应参观者，餐厅用水，和中国消防规范的需要；
- 强电，变电，配电系统及备用发电箱；
- 弱电设备，能达到智能建筑的标准。

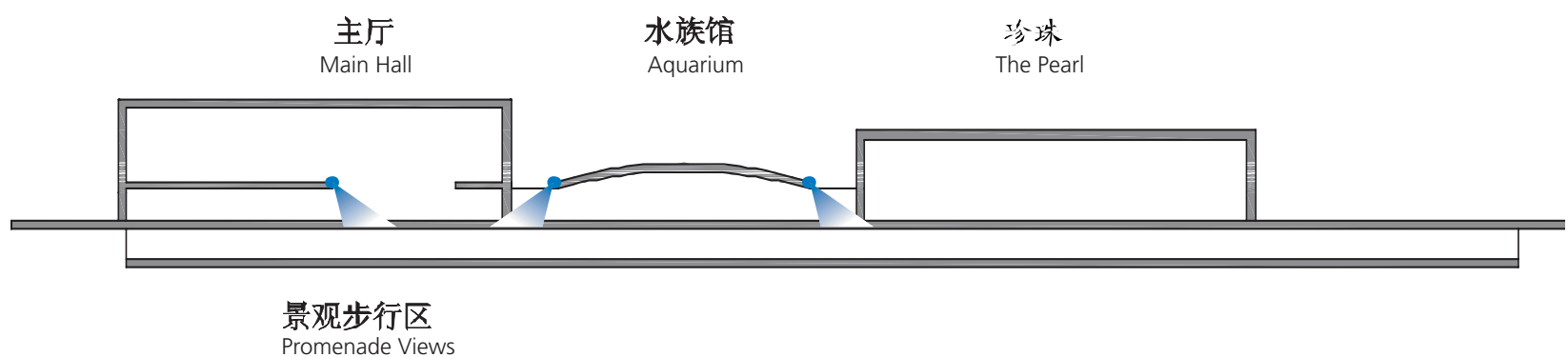
The Science Centre comprises several independent yet connected spaces, providing varied discovery circuits that meet the needs of each visitor.

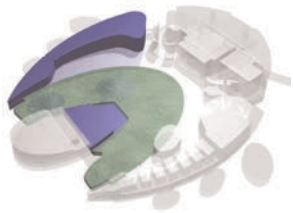
The views between the 2 main levels and the transparencies between the outside and interior of the Museum give visitors to the SSCAC a view of part of the exhibitions, without revealing the most important.

- 永久性展馆
Permanent Exhibition
- 临时性展馆
Temporary Exhibition
- 室内/室外展览区
Indoor/Outdoor Exhibition Area
- 儿童展览厅
Children Exhibition Hall
- 储藏室/技术室
Storage And Technical Room
- 消防出口
Fire Exit
- 公共入口
Public Entrance



+2.00米标高层
LEVEL +2.00



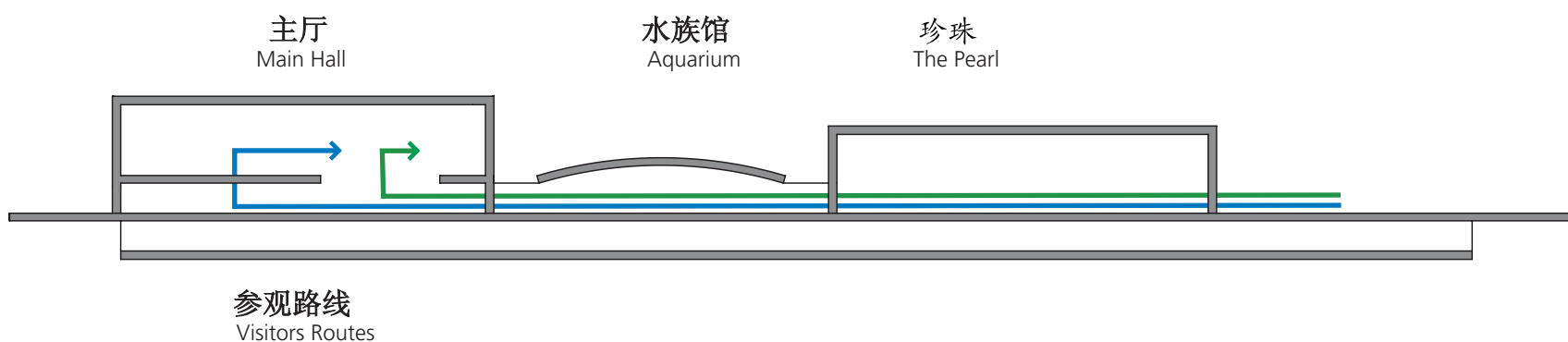
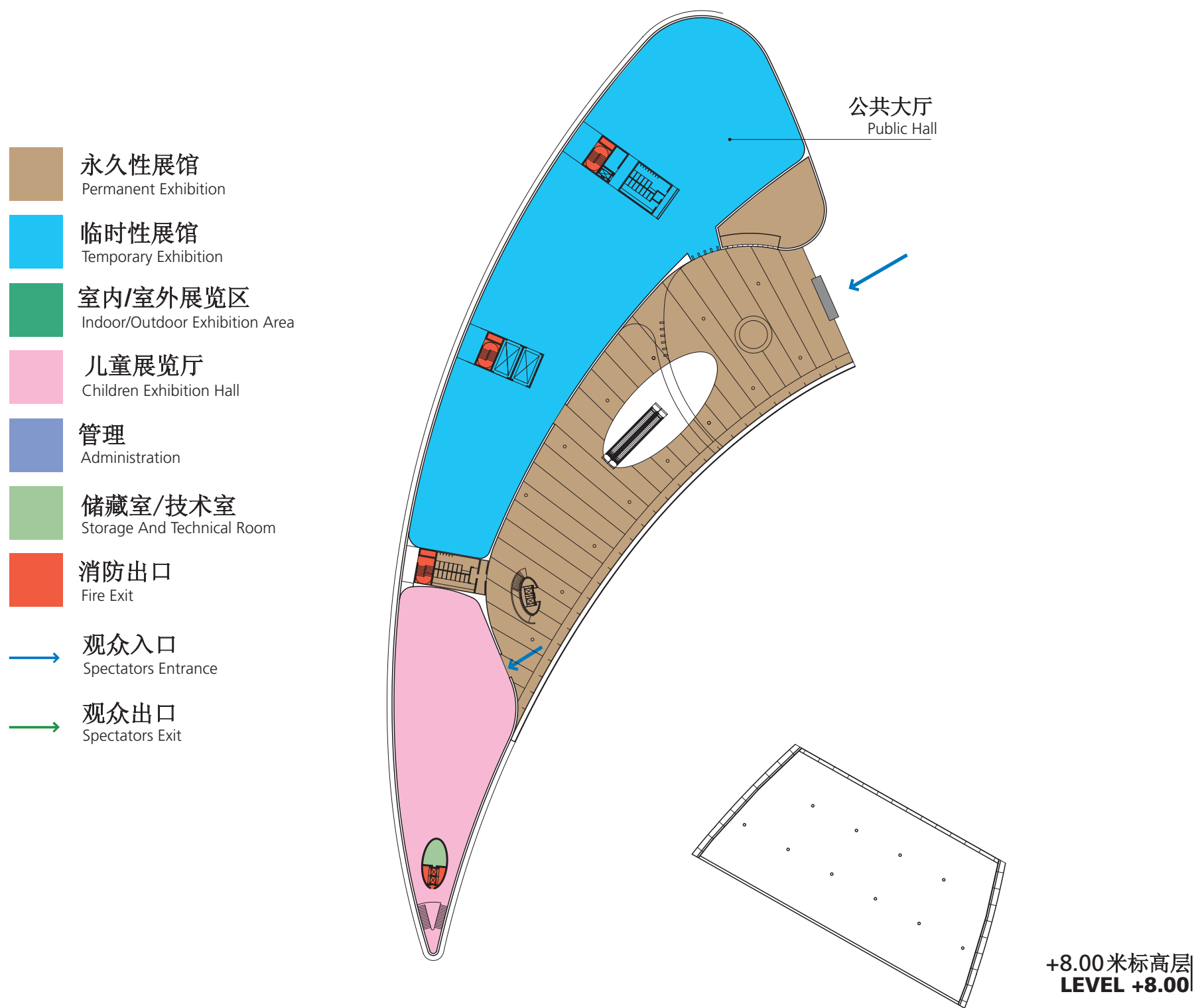


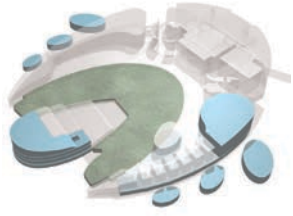
科技中心功能分区

SCIENCE CENTRE ZONING

其高度在 5.50 至 15 米之间变化, (约 60% 的场地大於 7 米) 以便进行大厅的合理布局, 随后还可根据具体项目的要求加以调整。

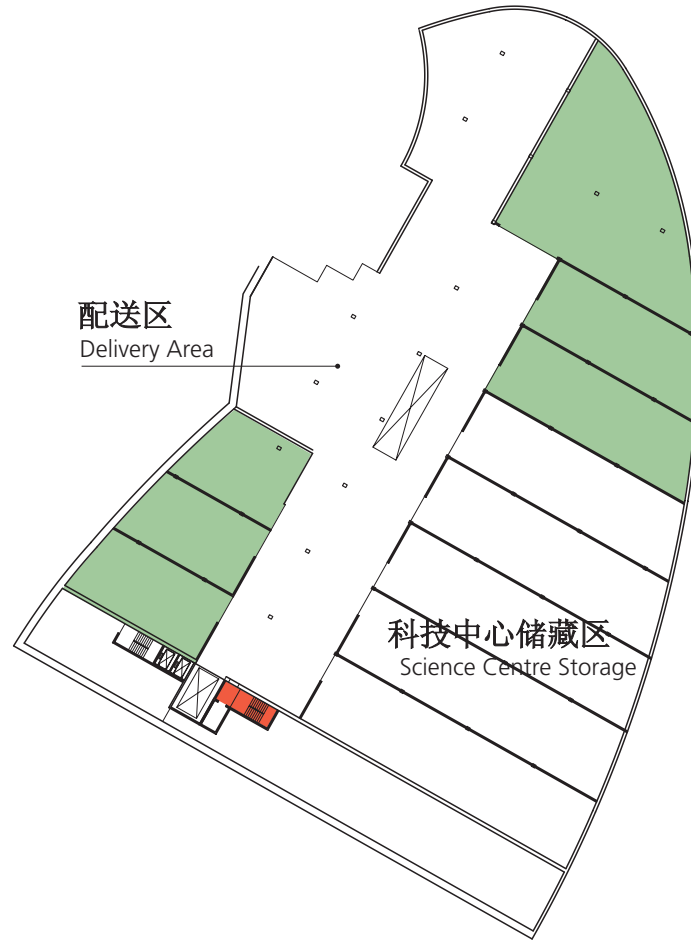
Variable heights, from 5.50 metres to more than 15 m (with approximately 60% of the surface at more than 7 metres) allow for a rational layout of the exhibition halls, which shall be adjusted with a detailed programme.





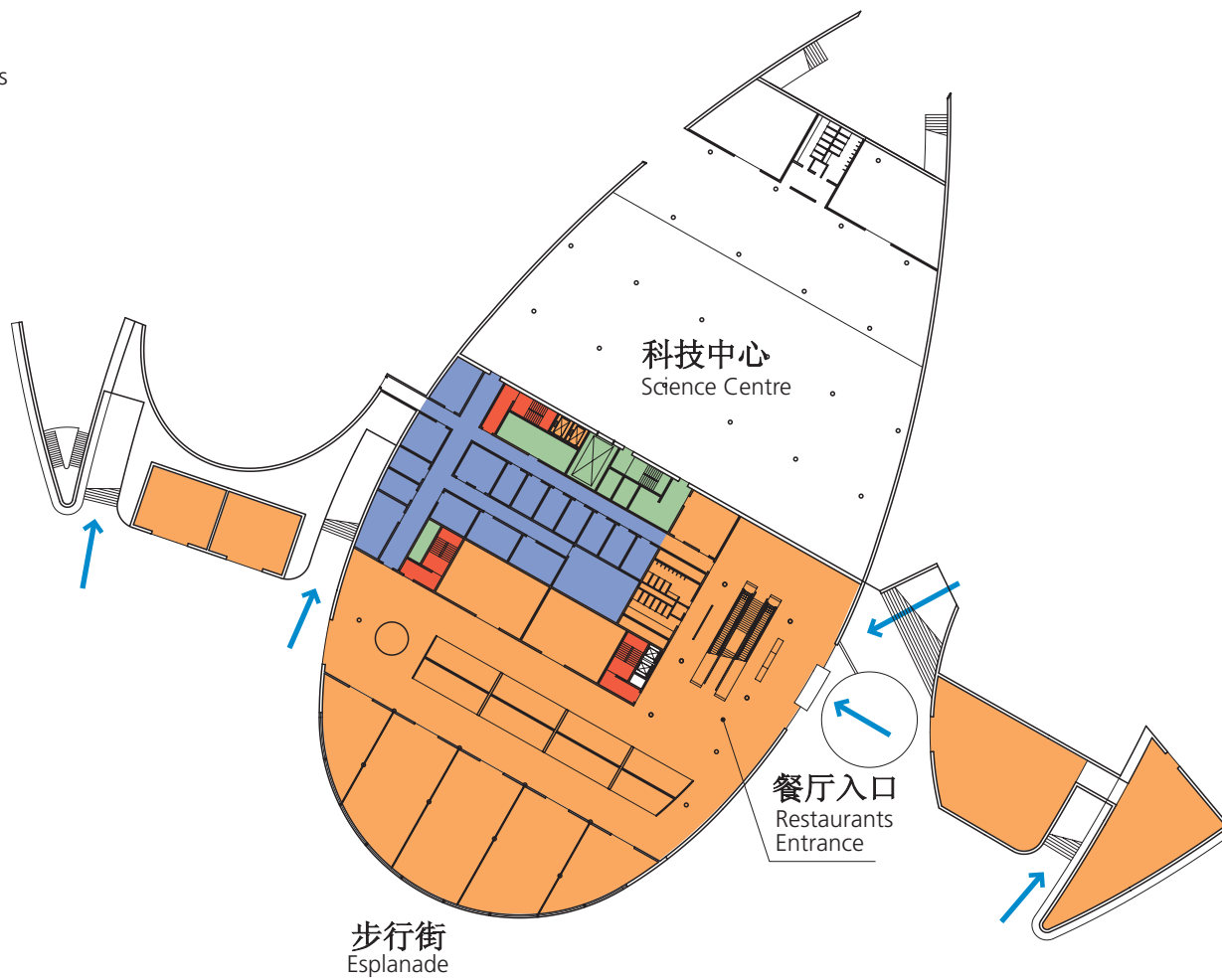
餐厅功能分区

RESTAURANT ZONING

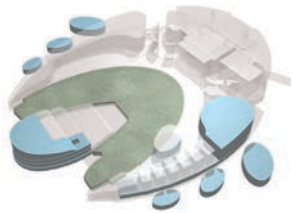


-3.00米标高层
LEVEL - 3.00

- 储藏室和技术室
Storage and technical room
- 消防出口
Fire exit
- 管理
Administration
- 商店
Shops
- 厨房
Kitchen
- 参观入口
Visitors Access



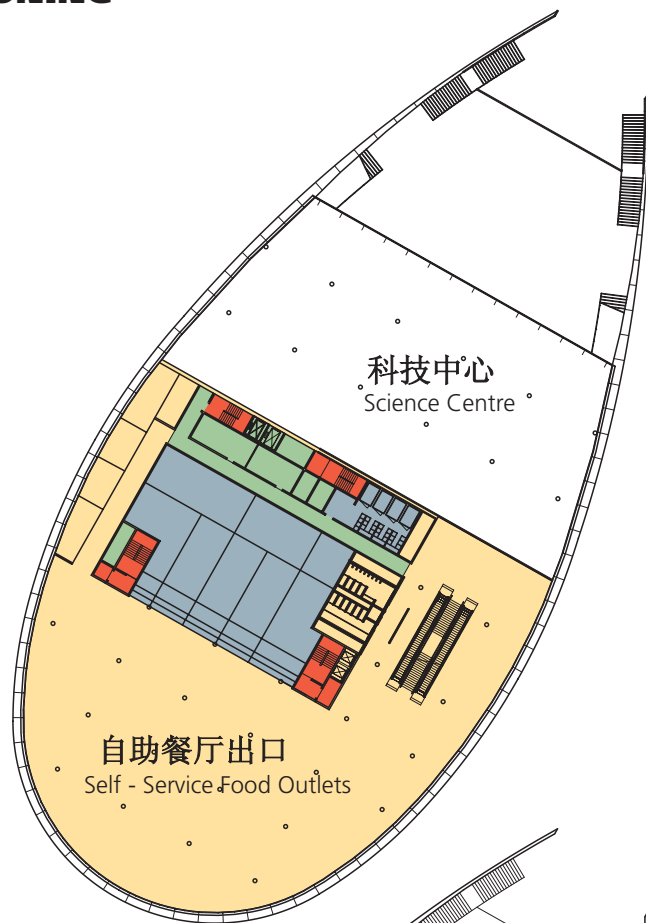
+2.00米标高层
LEVEL +2.00



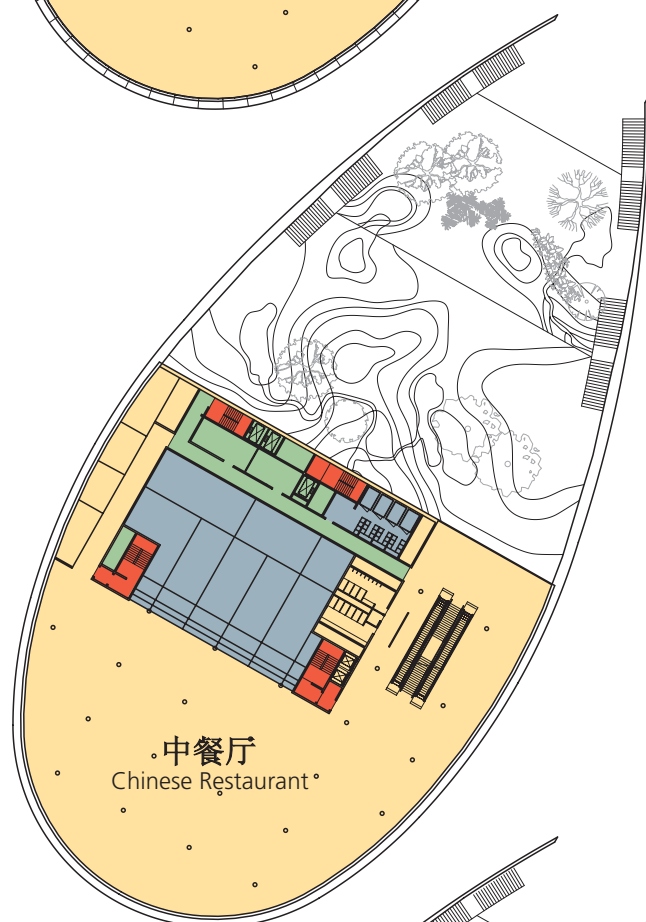
餐厅功能分区

RESTAURANT ZONING

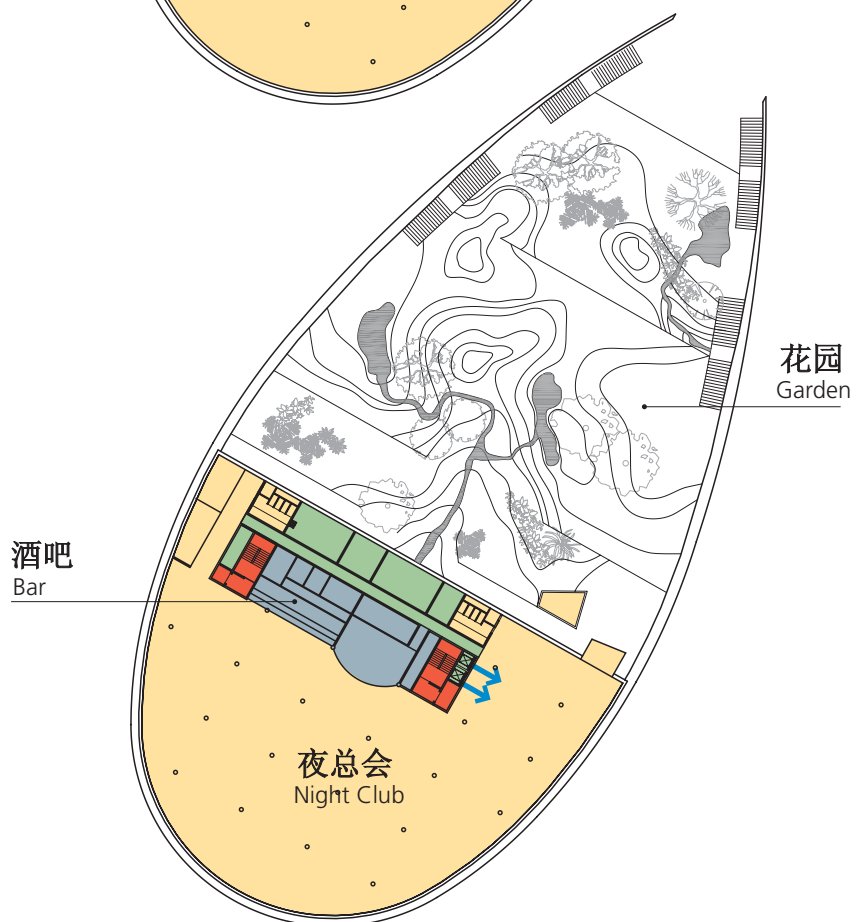
- 储藏室和技术室
Storage and technical room
- 消防出口
Fire exit
- 管理
Administration
- 商店
Shops
- 厨房
Kitchen
- 参观入口
Visitors Access



+7.00 米标高层
LEVEL +7.00



+12.00米标高层
LEVEL +12.00



+17.00米标高层
LEVEL +17.00

专门电影院的整体建筑包括两个放映厅：

- 一个装备三维空间科技的 300 座大厅，它采用了专门的陡坡设计，以保证完美视野，让观众将整个屏幕映入眼帘。

多方向的数字音响和安装在关键位置的高音喇叭给人身临其境之感。

- 48 座的大厅将模拟和立体电影结合在一起，给人带来独特感受。它装备活动座椅，其动作和正在放映中的特效电影同步。座位分为 4 行，每行 12 名观众，各行可独立运动。还可以在更小的单位进行组合（以每个座位或每 2、4、6 或 8 个座位为一组独立运动）。

公共大厅内设有售票处，等候大厅内可设酒吧或商店。等候以及出、入大厅的线路都清楚地分开。



The special cinema complex comprises 2 theatres:

- The 300-seat cinema fitted with 3D technology, specially designed with a steep slope, giving a total, perfect view of the screen.

The multidirectional, digital sound system and its strategically placed loudspeakers give the sensation of being at the centre of the action.

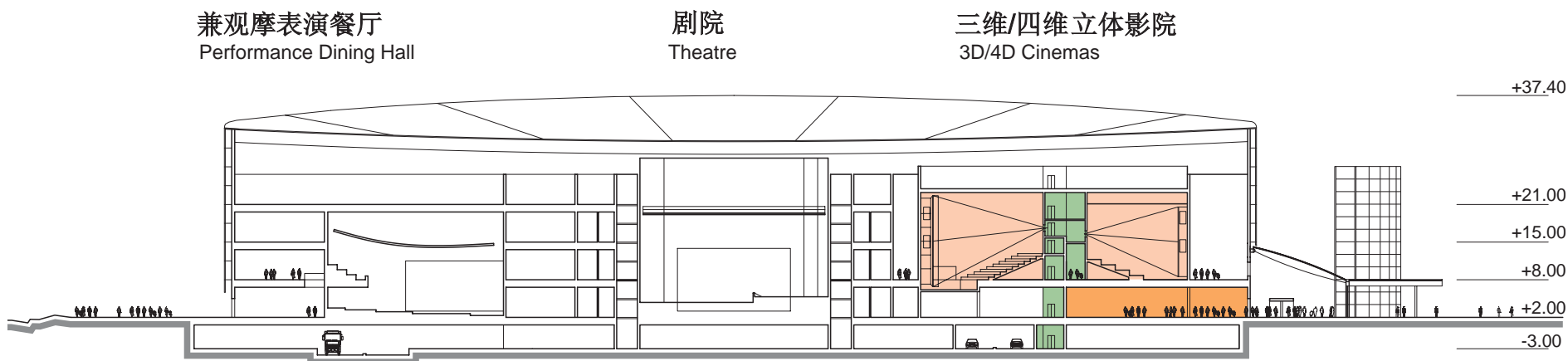
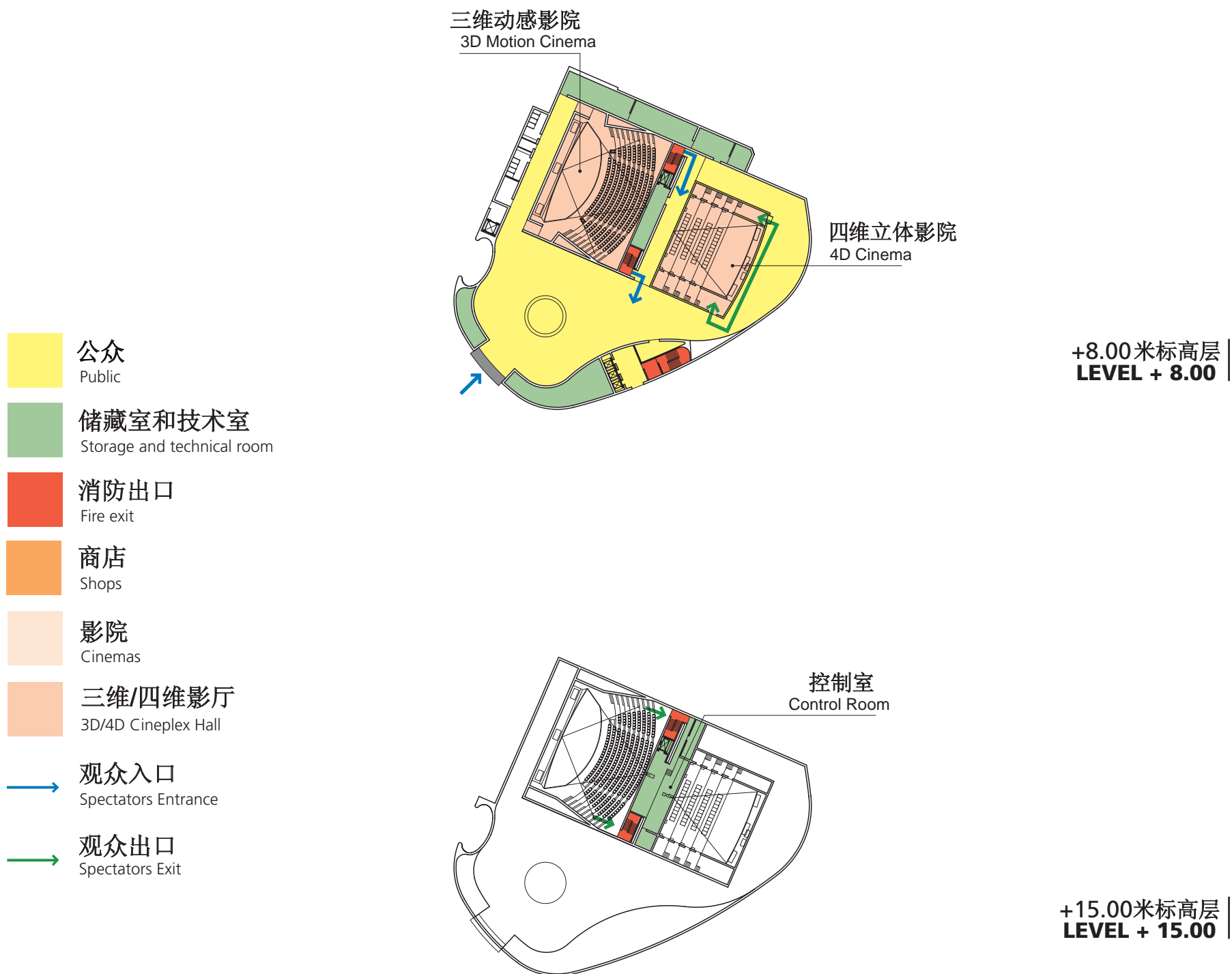
-The 48 seat cinema provides audiences with unique sensations generated by the combination of simulation techniques and 3D cinema; it is fitted with moving seats, the movements and special effects of which are synchronised with the film being projected. The layout is 4 rows of 12 cinemagoers, each of which is able to move independently (other combinations may be envisaged with smaller units: individual seats or groups of 2, 4, 6 or 8 seats moving separately).

The common hall includes the ticket office and the waiting areas with bar and shop.

The waiting and auditorium entrance and exit circuits are clearly separate.



电影院 CINEMAS



传统影院位于苏州科学文化艺术中心的入口，集中在一个设有售票处、酒吧、商店和服务台的大厅周围。放映厅控制室位于同一侧，和一个公共长廊连接在一起，以便优化对影像的管理。

观众大厅入口的设计可减少管理人员数量。观众从位于大厅后方的楼梯走出放映厅，直接从连接商店的挡雨披檐下离开（作为变化，这一场所也可关闭）。

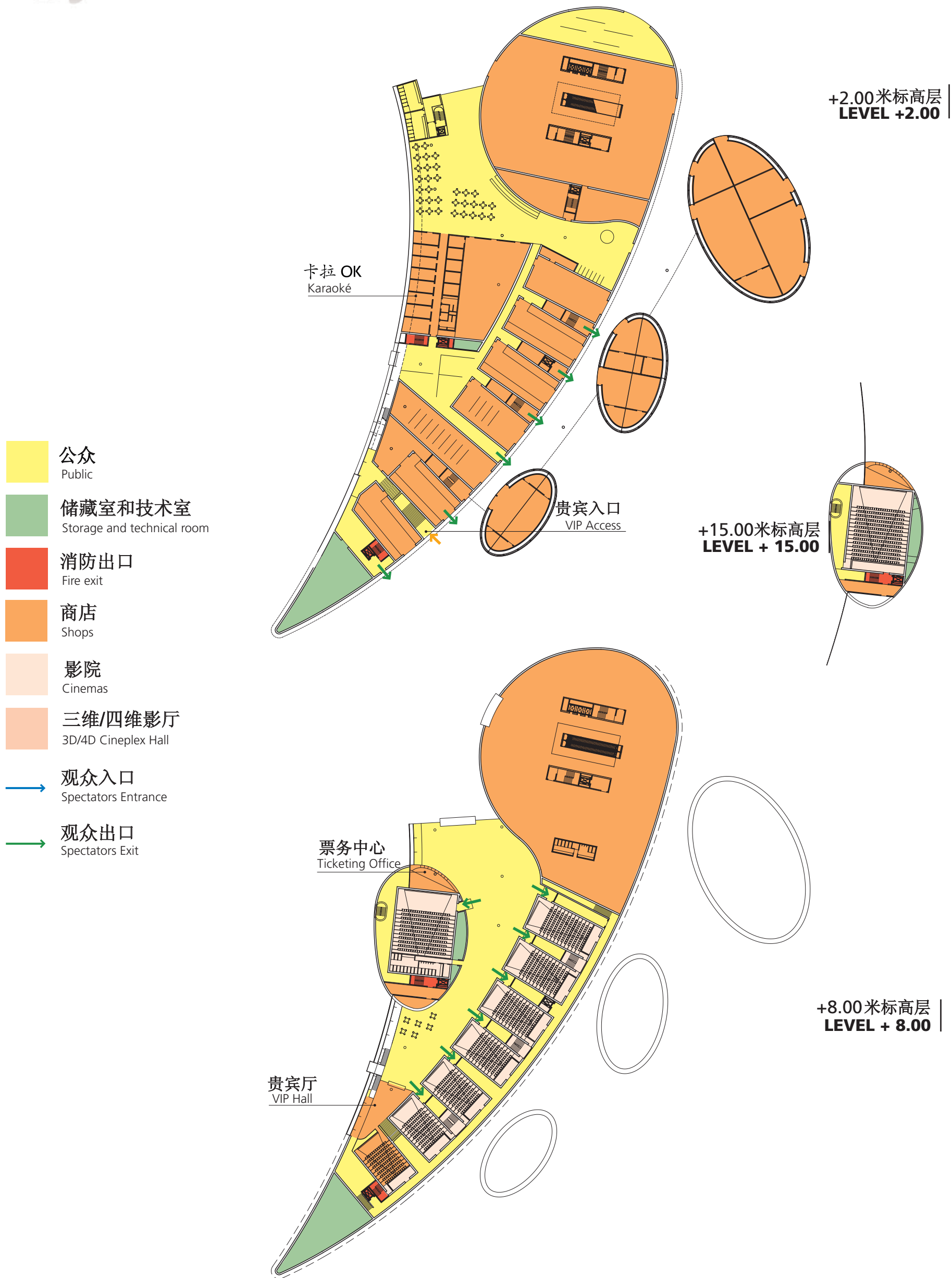
The conventional cinemas are in the entrance to the SSCAC; they are grouped around a hall containing the ticket office, bar, boutique and services. The projection rooms on the same side and linked by a common gallery provide optimum management of projection.

Access for audiences is through the hall and the layout enables the number of control staff to be reduced. Spectators leave the cinemas by staircases at the rear of the auditoria, coming out directly under the canopy over the shops on the ground floor (one variant is that this space is closed)



电影院

CINEMAS





CIRCUS MAXIMUS - ATLANTIC CITY



CIRCUS MAXIMUS - TAHOE



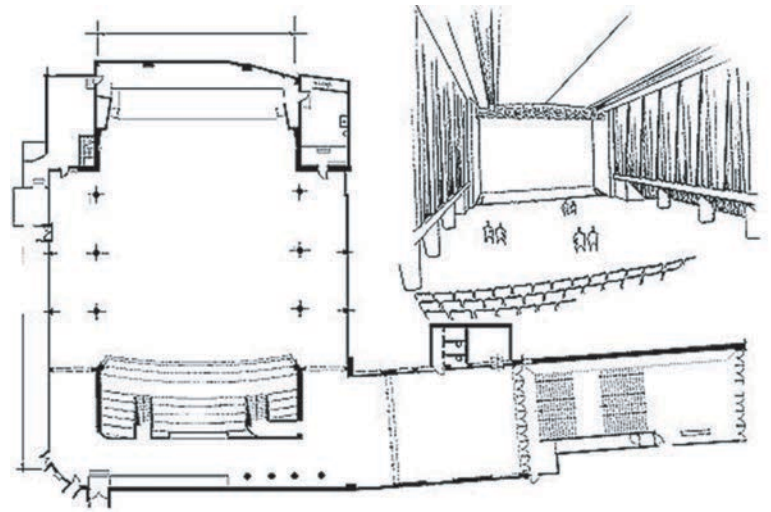
STARDUST - LAS VEGAS

兼观摩表演餐厅可接待 500 名宾客，其中 170 名在阳台就座。厅内设有一个活动舞台，以便布置背景或特效场景（游泳池、滑冰场等）。

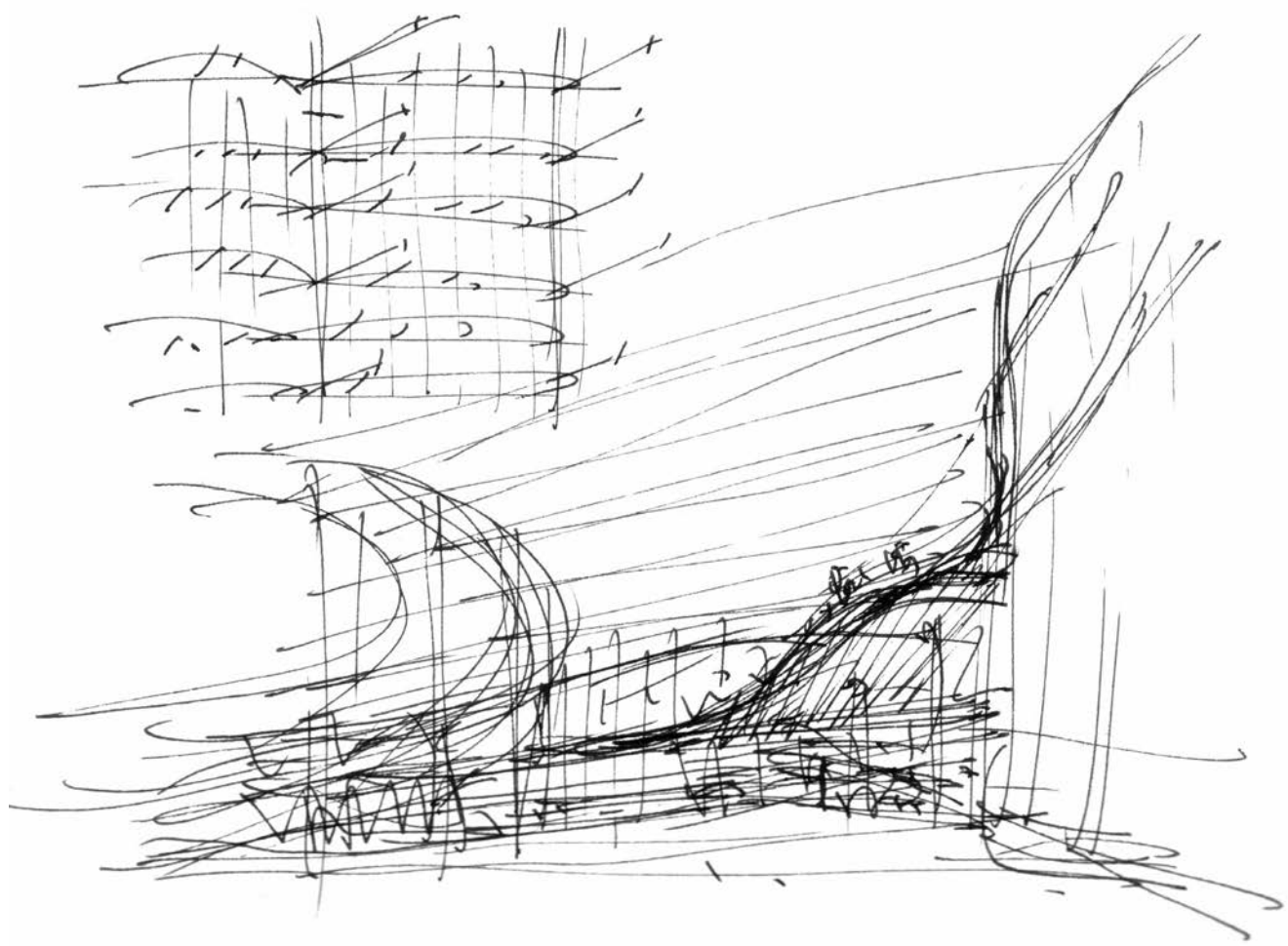
其布局与其它此类场所相同，见以下例子。

The Performance Dining Hall can seat up to 500 diners, with 170 on the balcony. It is equipped with a mobile stage for the placing of scenery and special effects (swimming pool, ice rink, etc.)

The layout is the same as that often adopted for similar establishment, as the examples below show.



LE MOULIN ROUGE - PARIS



7 - APPENDIX

		规划要求(平方米) PROGRAMM REQUIREMENT	项目实际(平方米) AREA DESIGNED
科技中心	SCIENCE CENTRE		
主展览厅	MAIN EXHIBITION HALL	8400 *(1)	10333
儿童展览厅	CHILDREN EXHIBITION HALL	3600 *(1)	3340
多功能厅	MULTIPURPOSE HALL	3000	3511
科技中心小计	SUBTOTAL	15000	17184
公共大厅流通区域	LOBBY PUBLIC CIRCULATION		2410
管理区域	ADMINISTRATION		904
储藏-技术室	STORAGE-TECHNICAL ROOMS		4427
水族馆	AQUARIUM		1163
剧院	THEATRE		
剧院大厅	THEATRE HALL	1477	1284
舞台	STAGES	2846	2626
主厅和休息区	MAIN LOBBY AND RESTING AREA	2850	2775
后台设备室	FACILITIES ROOMS AT BACK STAGE	2771	2268
演出技术设备室	PERFORMANCE TECHNICAL ROOMS	640	3264
剧院小计	SUBTOTAL	10584	12667
剧院排练室	THEATRE REHEARSAL		2406
可观摩表演餐厅	PERFORMANCE/ DINNING HALL		6378
电影院	CINEMA MULTIPLEX		7055
商业设施	COMMERCIAL FACILITIES		36975
公共大厅	PUBLIC HALLS		7591
工作道路/ 停车场入口	SERVICES ROAD/ PARKING ACCESS		4469
停车场	PARKING		14054
储藏-技术室	STORAGE-TECHNICAL ROOMS		11677
总计	TOTAL		128910

*(1) 属20%授权范围内

